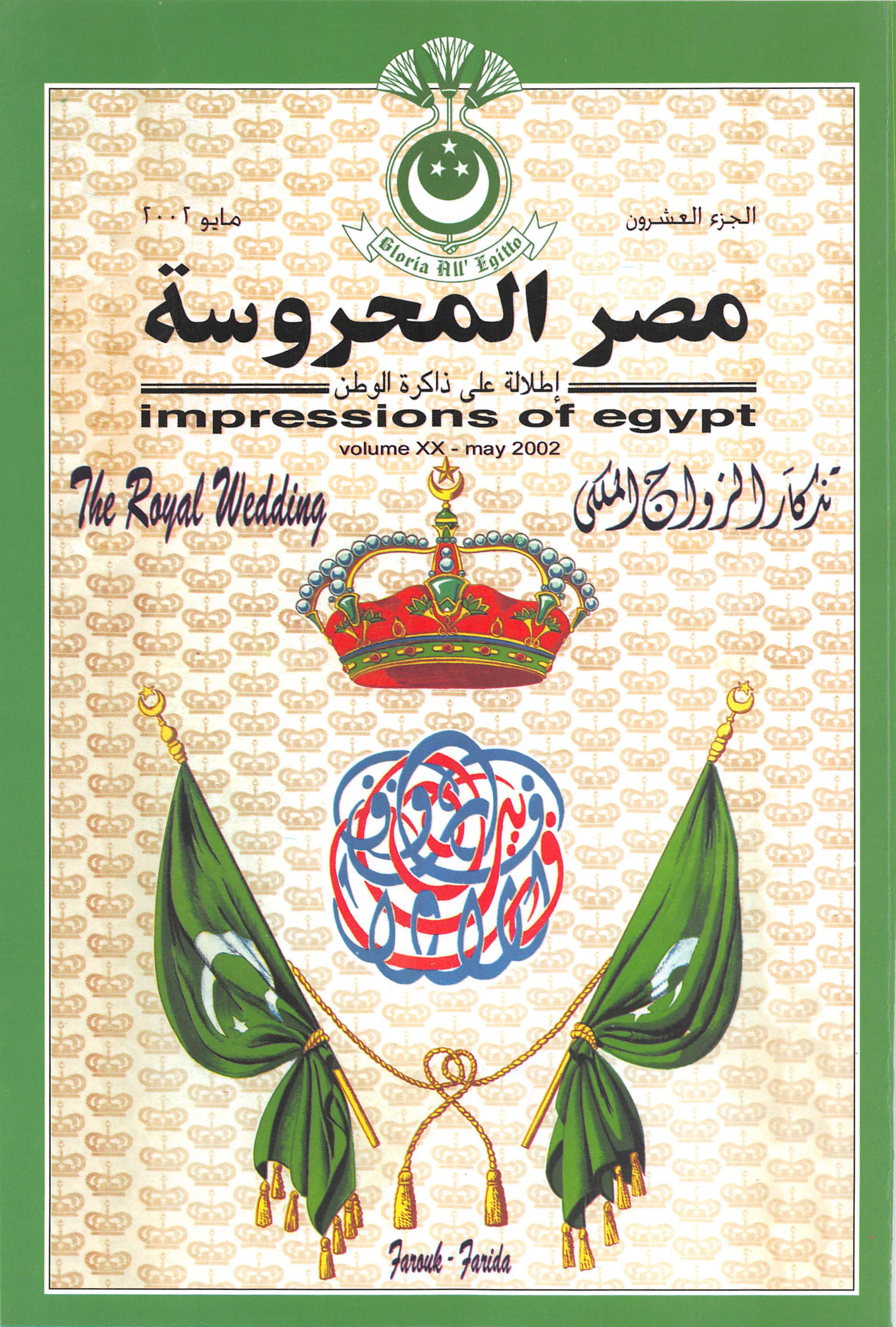
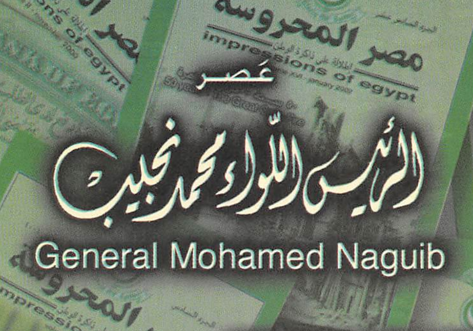


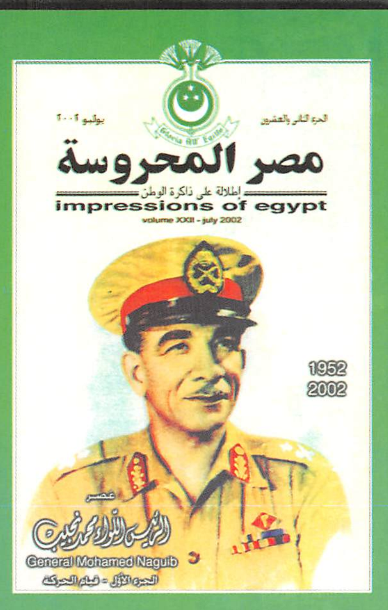
Gloria All' Egitto
الجزء العشرون
مايو ٢٠٠٢
مصر المحروسة
إطلالة على ذاكرة الوطن
impressions of egypt
volume XX - may 2002
The Royal Wedding
تذكار الزواج الملكى
Farouk - Farida


COLORMAN S
COLORMAN 2
COLORMAN
واليوم أحدث مطابع في الشرق الأوسط

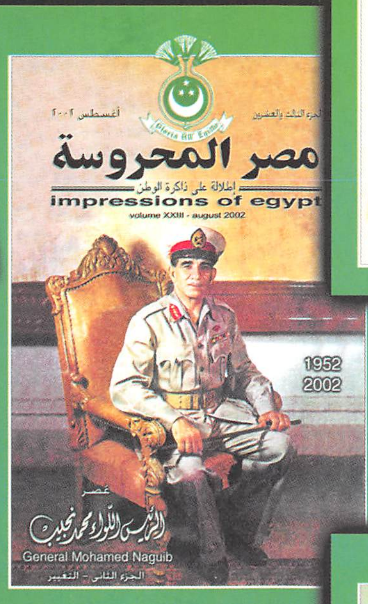

أخبار اليوم
أمس




عَصر
الرئيس اللّواء محمد نجيب
General Mohamed Naguib

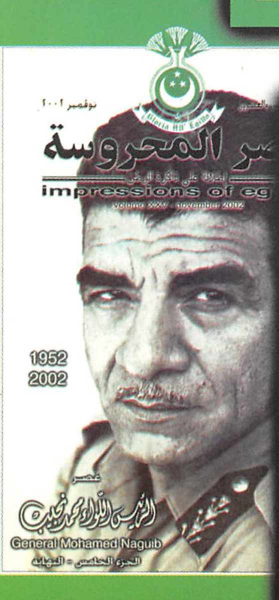

مصر المحروسة
impressions of egypt
1952
2002
General Mohamed Naguib

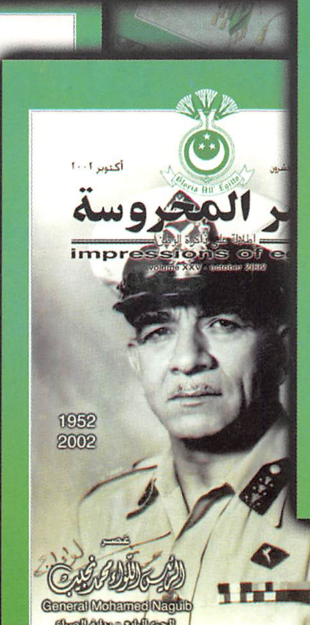


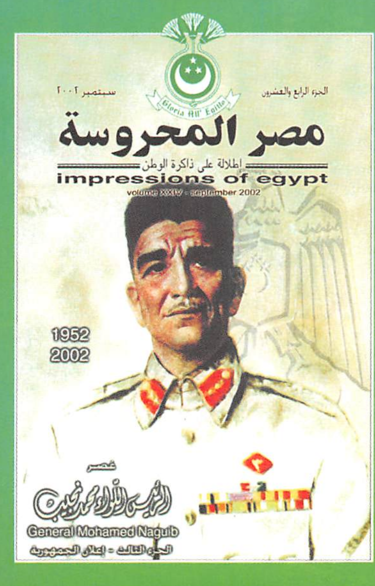

مصر المحروسة
impressions of egypt
1952
2002
General Mohamed Naguib


EGYPTE
DEFENCE

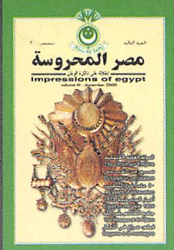
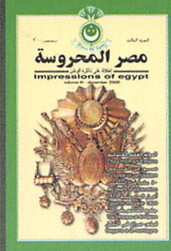
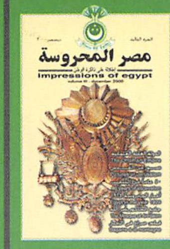
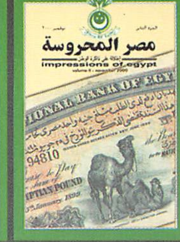
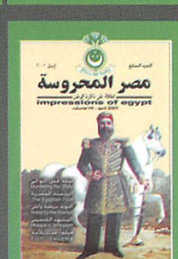
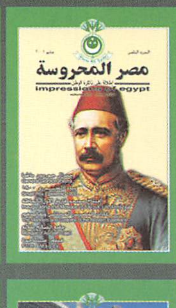

EGYPTE
مصر
٢٣ يوليه
١٩٥٢
4 MILLS POSTES
23 JUILLET 1952

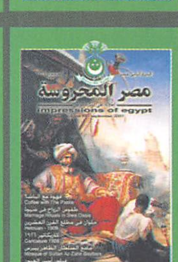
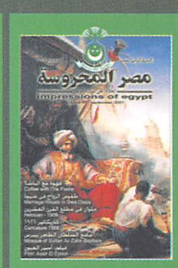
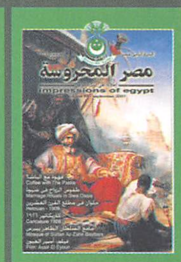
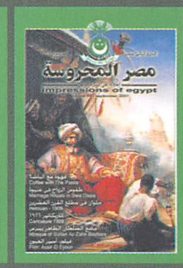

1952
2002
General Mohamed Naguib


1952
2002
General Mohamed Naguib


مصر المحروسة
impressions of egypt
1952
2002
General Mohamed Naguib



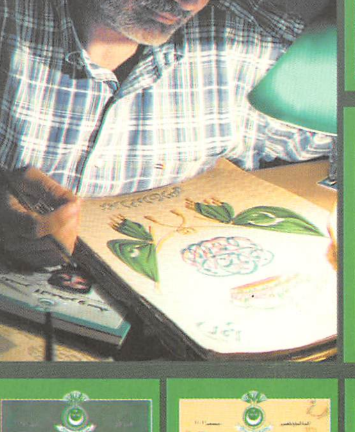







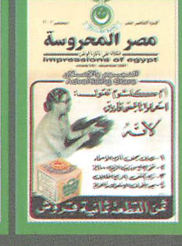





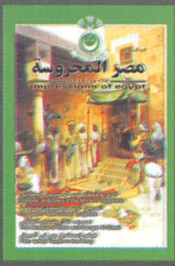
Gloria All' Egitto

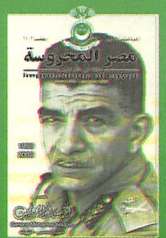
مصر المحروسة

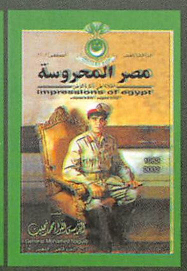
إطلالة على ذاكرة الوطن








كل الناس
Kolenas
مجلة لكل الناس


EGYPTE
الدولة المصرية
5 MILLS
٥ مليمات
20-JANVIER-1938
١٨ ذي القعدة ١٣٥٦





المصور

الزواج الملكى

كان زواج "فاروق الأول" سيد البلاد ومحبوب الرعية حادثاً تاريخياً سعيداً لم تشهد مصر مثله منذ أجيال. وإذا كان المصريون جميعاً قد تسابقوا على إختلاف طبقاتهم وهيأتهم إلى الأعراب عن إبتهاجهم بذلك الحادث المنقطع النظير، فإن "المصور" ليغتبط الإغتباط كله إذ يسارع إلى تسجيل ذكريات هذا الحادث السعيد، بصورة تليق بأهميته، وتتناسب مع جلالة وروعته، فينتهز فرصة عيد ميلاد "الفاروق" ليصدر هذا السجل التذكارى عن قصة الزواج الملكى منذ اللحظة التى فكر فيها سيد البلاد فى إتخاذ شريكة له فى عرشه، إلى أن تم الزفاف الملكى وانتهت معالم الأفراح.

وإن صاحبى "دار الهلال" ومعاونيها كافة، وأسرة "المصور" بنوع خاص، ليضمون أصواتهم إلى أصوات هذه الملايين السبعة عشر ممن تقلهم أرض مصر، فى الضراعة إلى المولى القدير أن يمتع العروسين العظيمين بالسعادة والهناء، وأن يجعل عهدهما عهد خير وبركة ورفاهية ورخاء.

صاحبا المصور: إميل زيدان وشكرى زيدان — رئيس التحرير: فكرى أباظة

الجمعة ١١ ذو الحجة ١٣٥٦ - ١١ فبراير سنة ١٩٣٨



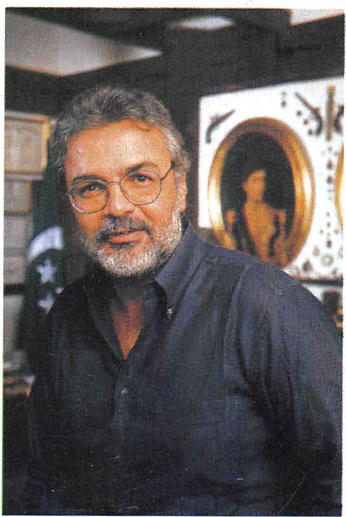
مصر المحروسة

إطلالة على ذاكرة الوطن

الجزء العشرون - مايو ٢٠٠٢

رقم الإيداع بدار الكتب: ٢٠٠٢/٤٩٤٠

I.S.B.N. 977-5522-25-0



بحث وجمع وتصميم

د. ماجد محمد على فرج ©

طباعة ونشر

ماكس جروب

١٣ شارع المنتصر، العجوزة، القاهرة، مصر

ت: ٣٤٥٠٢٢٨ - ٣٤٤٣٢٠١ - ٣٤٦٠١٤٤ - ٣٤٦٥٢٣٣

فاكس: ٣٤٦٩١٥٠

http://www.almahroussa.com

e-mail: maged@almahroussa.com



الى المليك المفدى

في هذه الآونة السعيدة التي يعقد فيها زواج حضرة صاحب الجلالة الملك تبادر "دار الهلال" إلى إصدار هذا العدد الخاص من "المصور" جرياً على عادتها في مشاركة الأمة في أفراحها، وتسجيلاً لهذه المناسبة الميمونة التي يحرص المصريون جميعاً على تخليد ذكراها

وإذا كانت "دار الهلال" تعد من دواعي فخارها أنها لم تدخر وسعاً في أن يجتمع لهذا العدد من أسباب الكمال ما يتفق وجلال المناسبة التي يصدر من أجلها فإنها لتزداد فخاراً إذ تتقدم به إلى الأعتاب الملكية الكريمة باقة متواضعة تعبر عما يجيش في صدور صاحبيها ومعاونيهما من خالص الحب، وما تفيض به قلوب الملايين السبعة عشر الذين تقلهم أرض الوطن من صادق الولاء

وإنه لشرف عظيم لصاحبي "دار الهلال" ومحرري مجلاتها وموظفيها، وعمالها، أن ينتهزوا هذه الفرصة السعيدة ليرفعوا إلى مقام صاحب الجلالة الملك المفدى وعروسه الكريمة أجمل عبارات التهنئة سائلين الله جلت قدرته أن يتوج حياتهما بأكاليل السعادة والهناء، ويجعل عهدهما عهد يمن ويسر ورخاء إنه سميع مجيب الدعاء.

اميل زيدان   شكري زيدان



TO OUR BELOVED KING

It is a blissful time now that the marriage of His Majesty the King is taking place, thus, Dar Al Helal is seizing this opportunity to publish a special edition of Al Mossawwar Magazine in accordance with its habit to share the nation's joys and to record this delightful occasion which all Egyptians are keen to immortalize.

If Dar Al Helal takes pride in the fact that it has not left a stone unturned in order to reach the level of perfection that conforms with the grandeur of the occasion for which this edition is being issued, it takes even greater pride in representing it humbly to the Royal Family expressing the sincere love of its two owners and their assisting staff towards the king and also on behalf of the seventeen million people living on the soil of this country and their true devotion to their monarch.

It is with great honour that the owners of Dar Al Helal and all its editors, employees and workers seize the opportunity to extend their congratulations to the beloved king and his bride, praying God to bless their marriage and bestow happiness and joy on their life and to make their era, one of prosperity and serenity, Amen.

Emil Zidan   Shoukry Zidan.

كلمة ولىّ العهد حضرة صاحب السموّ الملكى
الأمير محمد على

باسم الله الهادى الموفِّق للصلاح والتقوى أفتتح هذا العدد مُهنئاً الأمّة المصرية بمليكها الشاب الصالح الذى تمسّك بالدين وسلك مسلك المُساواة بين الرعيّة داعياً الله سُبحانه وتعالى أن يُمكّنه لإقرار العدل فى ربوع البلاد فيشعُر كل فرد من أفراد شعبه الكريم بالطمأنينه إلى كفالة حقوقه فيتوافر للناس عدل المظاهر وعدل الحقائق وداعياً الله سُبحانه وتعالى أن يوفّقه لإقرار الأمن والسلام الذى ينشُر لواءه على جميع الرؤس فيعمل الزارع فى مزرعته والتاجر فى متجره، والعامل فى مصنعه، والموظّف فى وظيفته وهم جميعاً مستندون إلى دعامة الطمأنينة والسلام.

أمدّه الله بعنايته ورعايته ووفّقه دائماً إلى خير البلاد.

مُحمّد على توفيق

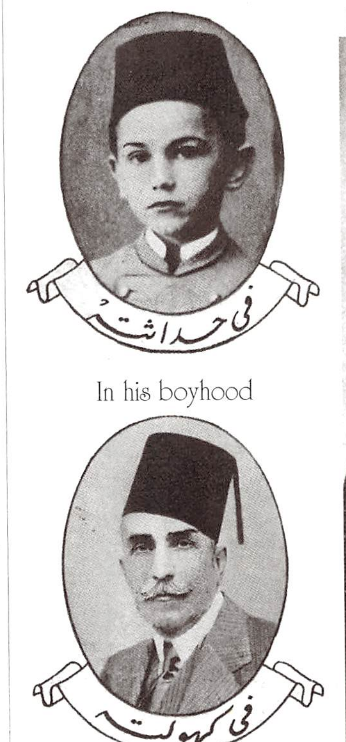
سراى منيل الروضة

His Royal Highness Prince Mohamed-Aly Tawfik





In his childhood



In his boyhood

In his manhood



In his youth

A MESSAGE FROM THE CROWN PRINCE: HRH PRINCE MOHAMED ALY

In the name of God, the Almighty, the Guide to goodness and faith, I initiate this edition congratulating the nation for its good young king, who held on to his religion and adopted the path of equity among his people, praying God to enable him to apply justice in his country in a way that makes every citizen of his dignified nation rest assured that all their lawful rights are secured and that justice is applied both in appearance and in reality. I am praying God to bestow upon him the guidance that enables him to apply peace and security in order to create the appropriate climate for everybody to play their role properly; the farmer in his farm, the merchant in his store, the worker in his factory and the employee in his job all in peace and certitude.

May God bestow his protection upon him and always guide him to the welfare of the nation.

Mohamed Aly Tawfik
Manial El Roda Palace.





مدالية الزواج السعيد

الصورة التى يراها القُرّاء على غلاف العدد الذهبى، هى صورة مُصغّرة عن "مدالية" بذلنا فى إخراجها وإعدادها جهداً فنياً عظيماً، بمُساعدة المثّال البارع الأستاذ سمّان، جَرياً على تقاليد الصُّحف العالمية فى المناسَبات التاريخية التسجيلية النادرة. ففى مُناسبات الزواج، أو التتويج، أو اليوبيل، تستعين الصُحف الكُبرى بخيال المصوِّرين، وفَن المثّالين والنحّاتين، لإبراز الفكرة الرَمزية فى شَكل "مدالية" تذكارية. ويجد القرّاء نظيراً لهذه الميدالية، وهى مدالية الملك جورج السادس وجلالة الملكة إليزابيث المنشورة هَنا نَقلاً عن غلاف مجلة "الإلُستراسيون" الشهيرة.

The Wedding Medal

On the cover of this golden issue, our readers can see a minimized picture of a medal which we have put tremendous artistic effort to design and produce, with the assistance of the great sculpture Mr. Saman. In imitation to the international press on rare historical occasions, whereas on such happenings as weddings, coronations and anniversaries, the major newspapers utilize the imagination of photographers and the creativity of sculptors in order to emphasize the symbolic idea in the form of a memorial medal. Our readers will find a similar one here of H.M. King George VI and H.M. Queen Elizabeth, which was copied from the cover of the famous "Illustrator" magazine.

عُرس الملِك فَرَح البِلاد

للأستاذ فكرى أباظة

عُرس اليوم هو عُرس الأمّة كُلها، وفَرح اليوم هو فَرح البلاد. وكما تهتز عابدين والقُبّة سروراً وطَرباً، كذلك تملأ البَهجَة كل إقليم، وكل قرية، وكل بيت فى هذا الوطَن السَعيد بسعادة مليكه الفتىّ، ومليكته الفتيّة.

ذلك لأن "الملك" دُعامة من دعائم الدستور، بَل هو العُنصُر الدائم المُستمر فى صُلب الدستور. فمَهما إختلفَت الآراء الحزبية، ومَهما تضاربَت خطط الأقطاب والزُعماء، فهُم جَميعاً يرتفعون بالملك فوق الخلافات والحزبيات، باعتباره رمز الجميع، وباعتباره للجميع.

العُرس ليس عُرس البيت المالك وحده، والفَرح ليس فَرح العريس والعروس وحدهما. وإنما العُرس عُرس قومى، والفَرح فَرح وطَنى، ومن الحق أن يتقبَّل الشَعب التهانى، كما يتقبَّلها أصحاب الشأن مِن ذوى التيجان...

زواج الملوك ليس كزواج الأفراد. زواج الأفراد زواج خاص، يتبَع شئون الأسرة الخاصة، ويهم الأهل والأقرباء دون غيرهم من النَاس. أما زواج الملوك فيختلف بأنه حادث سعيد لا يلذ للأسرة المالكة وحدة، وإنما يلذ للشَعب بأسره، ويهم الوطن فى مجموعه، ويتمم جواهر ناقصة فى جبين التاج، وأسطراً خالية فى نصوص الدستور، وعناصر غائبة من عناصر الدولة، وشخصية متألِّقة فى قصور القابض على الصَولجان...

"الملكة" هو الإسم المحبوب، واللقب الخلّاب، الذى يتجلّى اليوم على العَرش المصرى فيكتمل به العُرف، والدين، وتكتمل به الأسرة، ويتكوّن به "البيت المالك" بمعناه الجميل، ومظهره النبيل...

وسوف يرنو الشَعب بعد ذلك ويتطلّع شوقاً إلى بيته المَلكى الناشئ السعيد مُنتظراً الخَلَف الصالح. وهو فى ذلك الشوق وذلك التطلُع ليس بالمتطفِّل ولا بالفضولى. وإنما هو أصيل يعلَم تمام العلم أن هذا الزواج السَعيد هو شأن من شئون الدولة إمتزج بحُكمه، وبدستوره، وبحَقه، وبواجبه، وبولائه نحو التاج، وبوفاء التاج نحو الرعيّة...

نشوة الطرب السياسية الدولية هذه قد تحسّها فى كل دولة يحدُث فيها حادث سعيد مثل هذا الحادث السعيد. ولكن مصر تباهى الدُول جميعاً بأن فرحها سيّد الأفراح، وبأن عُرسها أروع الأعراس. تقول للدنيا بأسرها، إن مليكى فتى فى التاسعة عشرة، وإن مليكتى فتاة فى السادسة عشرة، فالزواج زواج مبكِّر فى ريعان الصبا ومُقتبَل الشباب. والزواج المُبكِّر لم يأت عفواً، وإنما ولدته حكمة شرعية، وغريزة دينية، ورعاة توفيق ربّانى، ووحى إلَهى. فكان الدافع المعجِّل إليه صلاح وتقوى عُرف بهما الملك الشاب، فلم يتردَّد فى أن يختار شريكته فى الحُكم، وزميلته فى التاج، بعد نصف عام واحد من إرتقاء العرش. وهذا "رقم قياسى" سجّلته مصر وسجّله ملك مصر فى سجل الأمم وسجل الملوك، وفى سجل الحكمة وبُعد النظَر، وفى سجل الإذعان إلى نظام الله الإجتماعى، الذى شيَّد به الدنيا، وعمَّر به العالم، وأقام عليه البيوت، ومهَّد فيه إلى هذا العُمران...

وقد فكَّر صاحبا هذه المجلة (المصوَّر) ومن يعمَلون معهُم فى خير هدية تقدَّم للملك والملكة، وهُما الزوجان، وللأمة، وهى أهل العريس والعروس، فلم يجدوا خيراً من أن يسجِّلوا هذا الحادث التاريخى الفاخر، فى سجل ذهبى فاخر، تُزَف فيه العروس للعريس

زفّة تحريرية تصويرية، ولم يجدوا خيراً من أن يُقيموا فرحاً لا ينتهى أثره بانتهاء أصوات موسيقاه ومطربيه وخطبائه وأعلامه وزينته وأنواره وضوضائه. وإنما يُقيمون فَرحاً يخلِّد للأبد مآثر هذه الأسرة ومفاخرها، ومزايا الملك والملكة، ويخلِّد عَواطف الشَعب المختلفة الألوان من حُب وتقدير، إلى ولاء ووفاء وفداء، ويخلِّد بجانب هذا كله تاريخاً دقيقاً لجهود البيت المالك فى سبيل رفعة هذا الوطن فى جميع نواحى العلم والإقتصاد والدفاع والجُندية، ثمَ يخلِّد أخيراً تهانى الزُعماء والأقطاب ورجالات الدولة. إذن ففرحَنا التحريرى التصويرى يمتاز عن كل الأفراح بأنه لا يقتصر فقط على الرؤيه والسَماع اللذين لن يحظا بهما إلا القليلون فى ظرفهما القصير، وإنما يمتد إلى الذين لم يسمعوا ولم يروا، ويمتد إلى خارج الحدود، ويعيش إلى الأبد فرحاً عامراً تقرأ أخباره الأجيال والأحفاد والقرون القادمة إلى ما شاء الله.

ومن الحق أن نُسجِّل فى هذه المُقدمة إعترافاً بالجميل لذوى الجميل. ليس صاحبا "المصور" ولا معاونوهم هم -وحدهم- الذين أقاموا هذا الفَرح الشامل الكامل. وليسوا هم وحدَهم الذين قاموا بتكاليفه التاريخية والأدبية، وإنما تشرَّفوا بمساهمين اشتركوا فعلاً فى كل حرف من هذه الحروف، وفى كل سَطر من هذه السطور، وفى كل صَفحة من هذه الصَفحات، ويعتزّ "المصور" ويفخَر بأن الذين عَملوا معه فى هذا السجل هم خلاصة من أكبر المقامات، وأسمى الشخصيات، وأبرع العقول.

وفى مُقدمتهم صاحب السموّ ولىّ العَهد الأمير الجليل الكبير محمد على، والأمير إسماعيل داود، وصاحب السعادة طاهر باشا قريب الأسرة المالكة، ورجال الدولة وأقطابها وسُفراؤها وعُلماؤها وأعلامها، فإليهم الشُكر جميعاً نرفعه بقَدر ما بَذلوا وساعَدوا، وبقدر ما عطفوا على هذا العمل الصحفى المتواضع نرجو أن يقع لدى العريس والعروس ولدى الأمة موقع القَبول...

وبعد فإننا نتقدَّم بأخلَص التهانى للزوجين، وللأمة الكريمة، متوسِّلين إلى الله تعالى أن يجعَل هذا الزواج زواجاً سعيداً مباركاً، وأن يمتِّع الوطَن بحياة طويلة للعروسين المحبوبين، وبخلف صالح يملأ القُصور الملكيَّة أزهاراً ورياحين. آمين آمين.

فكرى أباظة
رئيس تحرير المصور



حيث تقرر اعمال مهرجان تأهلنا فی يوم الاحد
٢١ القعده سنة ٣٠٨ الموافق ٢٨ جونيو سنة ٨٩١
فالمقصود التشريف فی اليوم المذكور الساعة ١١ عربی
من النهار بسرای جزيرة بدران واقبلوا مزيد احترامی ف
البرنس
محمد داود

صورة الدعوة التى وجهها الأمير محمد داود إلى من حضروا حفل زواجه

The invitation to the wedding of Prince Mohamed Dawood

عقد زواج الخديو إسماعيل بمعتوقته "شوق نور" أم أكبر أولاده ووليّ عهده محمد توفيق باشا وعليها ختم الخديو وشاهديه إسماعيل صدّيق باشا ناظر المالية ومُفتّش عموم الأقاليم ومصطفى رياض باشا خازن الدار

Wedding certificate of Khedive Ismaïl and the mother of Khedive Tawfik, sealed by the Khedive and his two witnesses Mostafa Riad Pasha and Ismaïl Saddik Pasha

lavish golden document, where the bride will be escorted to the groom in an editorial, picturesque parade. They couldn't hold a better wedding celebration that will not end by the dismissal of its music, singing, speeches, ornaments, flags, lights and uproar than a celebration that will immortalize the pride and accomplishments of this family, the virtues of the king and queen, the profound emotions of the people towards their monarchs, varying between love, admiration, and loyalty. Immortalizing in addition to all that an accurate history of the tremendous efforts made by the Royal family for the welfare and development of this nation in all various aspects of science, economy, defence and armed force. This document finally immortalizes the compliments and greetings of the world leaders, politicians and prominent figures. Thus, our editorial, pictorial wedding celebration has an advantage over all other celebrations as it goes beyond visual and aural aspects which very few will be lucky to witness as it is happening, but will extend further to live forever a vivid celebration for coming generations to enjoy.

It is now the appropriate thing to give credit to those who deserve it for the release of this complete inclusive wedding celebration, not to mention the owners of Al-Mossawar nor their assisting staff for they were not alone who contributed to this glorious project with all its historical and literal expenses. Other people effectively participated in the release of every letter, every line and every page of it. And Al-Mossawar takes great pride that those who supported this document were the elite of the most prominent figures, noblest personalities and sharpest minds.

On top of this list we find H.H, Prince Mohamed Aly (the legitimate heir to the thrown), H.H. Prince Ismail Dawoud, H.E. Taher Pasha, a relative of the royal family. Prominent men of state, ambassadors, public figures and scientists. As many thanks go to them as the effort they have put into this modest project, we hope it meets with the satisfaction and acceptance of the royal bride and groom as well the whole nation.

Finally, we extend our sincere greetings to the newlywed and to the nation, praying God to grant this marriage and grant the nation the long life of its king and queen and endow the good offspring on the family that will fill the palace with joy and happiness, Amen.

Fikry Abaza
Editor in Chief – Al Mossawar - 1938

THE WEDDING OF THE KING, THE HAPPINESS OF THE PEOPLE

Fekri Abaza

Today's wedding is a celebration for the whole nation, and the joy is that of the whole nation. Just the same way that Abdin Palace and Kobbah Palace dance with happiness and delight, cheerfulness is filling every village, city and house in this country that was happy for the happiness of its young King and Queen.

That is, the king is a principal pillar in the constitution, and the one constant element in the core of the constitution. Political parties would always disagree and political leaders would always have conflicting strategies, but at the end of the day, they all rise with the king above all these matters considering him the idol for all.

The wedding is not that of the royal house only and the joy is not that of the bride and groom alone, it is a national wedding and a public-spirited rejoicing. In light of that, the whole nation is entitled to receive congratulations as well as the Royalty.

The marriage of a king is not the same as that of a public individual. That of an individual is a private marriage that follows the traditions of the family and concerns only its members and friends of the newlywed. As for a Royal marriage, it is a blissful occasion that gives joy not to the royal family alone, but to a nation at large, it completes the missing jewels on the thrown, writes the empty lines in the scripts of the constitution, adds the absent elements in the country and brings a glamorous character to the Royal Palace.

The "Queen", that beloved name, breathtaking title which, today ascends the thrown of Egypt, thus corresponds to tradition as well as religion and completes the family and establishes the Royal House with its beautiful meaning and its noble image.

Soon enough, the nation will yearn in passion for the righteous offspring of its Royal Family, and in such aspiration the people are not intruding or prying in curiosity, but they are genuinely concerned while fully aware of the impact of this marriage on their future rule, constitution, rights, duties, their loyalty towards the thrown as well as the thrown's towards them.

A similar international political ecstasy can be sensed in any country upon such a happy occasion as the one at hand, however, Egypt takes great pride among all nations in her own blissful happening, telling the whole world how her king is nineteen and her queen is sixteen. The marriage is an early blossoming one that did not occur by coincidence, but was born from legitimate wisdom and religious instinct along with heavenly guidance and protection, whereas the motive behind it was the virtue and integrity the young king was known for. He did not hesitate to choose his ruling partner and regal companion after half a year of ruling only. Such is the record set by the young king of Egypt in the history of all kings and nations, for complying with the natural course of the social system set by God and by which he has created the world.

The owners of this magazine as well as the staff working with them have thought deeply about the best gift they could present to the king and queen being the newlywed and to the nation being their family, and they could not come up with a better one than to record this sumptuous historical event in a

تهـــــانـــى الأقـــطـــاب

إنتهز "المصور" أسعَد المُناسبـات جميعاً، مناسـبة القران الملكى. وتقدَّم إلى الأقطاب والرؤسـاء المدنيين. فطَلب إلى كل منهم أن يكتب تهنئة تُحفظ فى هذا السجل التاريخى. وقد جمعنا على هاتين الصفحتين تهانى خَمسة من أقطاب الدولة وثلاثة رؤساءٍ دينيين. وسجَّلنا كذلك النُطق الملكى الكريم الذى تفَضل جلالـة الملِك وشكَر به الأمَّة على ما أظهَرته من ولاء فى تلك المناسبـة التاريخـية السعـيدة.



تهنئة دولة محمد محمود باشا

رئيس مجلس الوزراء

من الكلمـات المأثورة: صـوت الشعبَ من صـوت الله. ولم يكن صوت الشـعـب المصرى مليـئـاً بمعانى الإغـتبـاط والإبتـهـاج فى عَهـد من العهود. بمثل ما هو فى عَـهد مليكنا المحبوب فـاروق الأول. منذ جلس على عَرش مـصر. وهذه آية الرضا من الله عـز وجل والحجة البـالغة علـى أن العَهـد الذى أراد الله أن يجعَل مُلك جلالتـه فاتحته. عهـد الإستقـلال والسيادة. عَـهد المجد والرخاء والسعـادة.

وإن هذا الصوت الذى إرتفع بالأمس من أعماق القلوب كلهـا مُعبِّراً عن إبتهاج الأمة بقران جلالته لينبعث دائمـاً بـالضراعـة إلى اللـه العلىّ القـدير أن يحف جـلالتـه - وهو معقد آمال الأمَّـة ومحَط رجائها - برعايته الصمدانية. أتم الله على جلالة مليكنا الصالح المحبوب نعمتـه وجعله دائمـاً رمزاً لتـآلف القلوب وتضامُن الشـعب المصرى فى العمَل لمجد مصر، حتى تبلغ أقصى ما يتمناه لها جلالته من العز والسؤدد.

محمد محمود



تهنئة رفعة مصطفى النحاس باشا

رئيس الوفد المصرى

إن هذا القـران الملكى السـعـيـد - وهو أول زفـاف مَلَكى فى مـصـر الحـديثة المستقلّة - كـان فرصة للشَـعب المصرى الوفىّ الكريم، ليُظهـر فـيـهـا بجـمـيع هيـئـاته وطبـقـاته مـا تكنّه قلوبه من الإخلاص الشامـل والولاء الأكيـد لمليكه الـدستـورى المحبـوب، وفى مقـدِّمَتـه الوفد المـصرى ورئيسه والوفديّون الثابتـون المُخلصون، وهُم الغـالبـيـة السـاحـقـة فى الأمـة. وجمـيـعـهـم فى أفراحهم الـعـامة ما برحـوا يبتـهلون إلـى اللـه العلىّ القـديـر أن يجـعَـل هـذا القـران السـعـيـد طالع سـعـد للملكين المحبـوبين يحـفَّـهـمـا بالـتـوفـيق والهناءة والخلَـف الصالح، وللأمـة الكريمة يـفـيض عـليـهـا الخيـر والإسعاد بالقضاء على الدسائس الدنيئة لصالح البلاد.

مصطفى النحاس



تهنئة الأستاذ محمود بسيونى

رئيس مجلس الشيوخ

لمناسـبة الزفاف الملكى السـعـيـد أرى لزامـاً علَىّ أن أتوجـه بأسـمى عبـارات التـحـيـة والإجلال، إلى مَليكـى المحـبـوب فـاروق الأول، وأن أُعلن لجـلالتـه صـادق الطاعـة وخـالص الولاء بصـفـتـى فرداً من أفـرادَ رعيتـه الأمَـنـاء. أما الطاعـة فمرجـعها أوامر الدين الـقـويم. وأما

الولاء فمرجعه مبدأ سعد وخليفة سعد وأنصار سعد. فإنه رحمه الله لم يؤسِّس الوفد المصرى إلا لبلوغ أشرف غاية وأنبل مقصد وهو إستقلال مصر والإخلاص لعزيز مصر وإحاطة عرشه بسياج من العلم والقوَّة والبأس. وإنى أدعو الله أن يطيل فى حياة مولانا الملك المُعظَّم وأن يثبِّت قواعد عرشه فى قلوب أمته المُخلصة الوفية للبيت العلوى الكريم.

محمود بسيونى



تهنئة دولة إسماعيل صدقى باشا
رئيس حزب الشعب

ضربت الأمة المصرية الكريمة أعلى أمثلة الولاء والإخلاص لحضرة صاحب الجلالة مولانا الملك المحبوب يوم زفافه السعيد، فكان تنافسها فى إقامة معالم الزينات البهيجة ومبارياتها فى ميادين البر بالضُعفاء والبائسين فى هذه المناسبة - من أقوى الأدلة العملية الملموسة على أن الشَعب المصرى يغمِّره الفرح الشامل ويعد نفسه إعداداً حسناً لترسُّم خطى جديدة وسديدة، ستنتهى به إلى رفاعة ورغد يشملان طبقاته إن شاء الله.

إسماعيل صدقى



تهنئة معالى محمد حلمى عيسى باشا
رئيس حزب الإتحاد

حسْب الكاتب أو المؤرِّخ أن يسجِّل ما رأى وشاهَد من صور مُختلفة لإظهار ما تكنَّه سائر طبقات الأمّة المصرية من ولاء وإخلاص وحُب وإجلال لجلالة مليكها المُعظَّم بمُناسبة زواجه الميمون. فلم تكُن الإحتفالات قاصرة على الجهات الحكومية ولا المهرجانات خاصة بالجماعات ذوات النفوس والمكانة، وإنما أبهَرها وأبهَاها وأسناها وأجلاها ما أبداه عامَّة الشَعب من أقصى القُطر لأقصاه، فرَحاً وإبتهاجاً بزواج مليكه الذى استوى على عرشه فى قلوبهم، حتى كأن الفرح والسرور عمَّ كل فرد هو وأهله. ومتى وصل حُب المليك إلى هذه المنزلة من قلوب شعبه فأستحوَذ على مشاعرهُم وسيطر على نفوسهُم كان ذلك أسمى مراتب الحُب والولاء وأثمَن رباط يربط العَرش برعيته.

ناهيك بأن هذا التقدير المُنبعث من حبّات القلوب بغير دافع إلا الإخلاص والإجلال، والدُعاء الصادق بالسعادة والهناء لمليك البِلاد، لم يقصر إجتلاؤه على رعيته وحدود ملكه بل جاوزها لسائر الأقطار، فأغتنَم أولو الأمر فيها هذه الساعة الميمونة السعيدة، ليُعربوا لمليك الكنانة عن سامى شُعورهم وعظيم إغتباطهم، فأهدوا الهدايا وبعثوا بالرُسل تترى، وقدَّموا التهانى الصادقة الخالصة، داعين كما ندعو له بالسعادة والرفاء وبالهنا والصفاء.

ولم يفُت الأُدباء والكُتّاب والشُعراء أن يدوِّنوا ذلك بأقلامهم ليكون سجلاً خالداً للقادمين.

فهنيئاً للمليك بشعبه وهنيئاً للشعب بمليكه الذى سيكون حُكمه عَهداً نضيراً تزدهر فيه العلوم وتحيا الفنون وترتقى الصناعات وتنهض فيه البلاد نهضة تكون مضرَب الأمثال، فتوفيق الله يصحبه ويحفظ له كنانته.

محمد حلمى عيسى



تهنئة فضيلة الشيخ محمد مصطفى المراغى
الأستاذ الأكبر شيخ الجامع الأزهر

"وإنا نسأل الله سبحانه وتعالى أن يحف هذا القران السعيد بالبركات وأن يحقق به أطيب الثمرات وأن يديم لحضرتىّ صاحبىّ الجلالة نعمة السعادة والهناء والتوفيق. إنه سميع مجيب".

محمد مصطفى المراغى



تهنئة غبطة الأنبا يؤانس
بطريرك الأقباط الأرثوذكس

فى هذا اليوم المبارك الذى تم فيه عقد قران حضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الأول ملك مصر المحبوب أدام الله عزه وثبت بالعدل والسلام عرشه. يقابل رعاياه - وفى جملتهم الشعب القبطى المتفانى فى الإخلاص لهذا العرش الكريم - هذا الحادث السعيد بقلوب تفيض سروراً ونفوس تتهلل فرحاً. وإننا لهذه المناسبة نبتهل إلى العلىّ القدير أن يبارك هذا القران ويجعله مقروناً باليُمن. ليكون فاتحة عصر جديد لرخاء البلاد ورفاهية العباد. ونرفع بكل إجلال إلى مقام العروسين الملكيين أصدق التهانى وأجمل التبريكات مُتمنين لجلالتهما عيشة زوجية صالحة سعيدة، وحياة نقية مديدة، تكلأهما عين الله بالحفظ والبقاء. وتهبهما السماء أكمل توفيق وأتم هناء. وتحوطهما الأمة الوفية بخالص الحُب وعظيم الولاء آمين ثم آمين.

يؤانس بطريرك



تهنئة سيادة حايم ناحوم أفندى
حاخام اليهود الأكبر

تعالى الله الملك الحق جلّت قدرته، أبت إرادته إلا أن يكون الفاروق المحبوب شفيعاً للمصريين قاطبة، وأن يسبغ عليه نعمة من أعظم النعم، نعمة من أمانى النعمة السابغة، والسعادة الشاملة. اللهُم أجعل حياته آمنة رخيّة وأجعل زمنه خير الأزمنه يُمناً وأكثرها برّاً وأشملها إقبالاً. فأى قلب لا يفعم جوارحه بالسرور، وأية نفس لا يحرّك أوتارها الحبور، عندما نرى طوالع اليمن وبشائر الإقبال وبوادر السعد تحف مجتمعة بالمليك المفدّى هذا المليك الشاب الذى تضيئه نار الهُدى والطهر واليقين وتنيره حرارة الإيمان والعقيدة والدين.

نثرت الطائفة الإسرائيلية كنانتها واستلهمت شعورها واستوحت عواطفها، ما وجدت أقدس هدية تليق بمقام جلالته الملكى سوى بعض من مزامير النبى داود التى تتلخّص فى مظاهر الإبتهاج بزفاف نجله سليمان والفضائل التى أمتاز بها هذا الأخير مع الإبتهال والضراعة إلى الله أن يكون عرشه قائماً على دعائم العدل والإنصاف. فمليكنا المحبوب يرمُز بهاؤه ونضرته إلى ما يجب أن يتجلى فى عصرنا الجديد من بهاء الحياة ونضرة السعادة.

ملك طاهر نقى زكى كريم يحترم سائر الأديان ويجل جميع العقائد رمزاً إلى ما تصبو إليه أعظم ملوك الأرض من سؤدد دائم ومجد خالد. شاءت إرادة المولى أن تتدفق على مصر غيوث الخيرات

ومزن البركات. وسُرعان ما انشَق فجر الحق وانبثق. وبرز فى جلالة الرهيب بعد الغَسَق. نعم قد أتم الله نعمته على هذا العاهل الشَاب ليس لأنه رسول الإنسانية ومعبود الأمّة المصرية فحسب. بل لأنه شهاب ثاقب من نور الهُدى انبعث فجأة. من دياجى العَصر. فأنار شعبه الكريم وأرشده إلى المنهَج القويم. وهداه الصراط المستقيم. بل لأننا نرى له فى كل يوم آية من آيات التقوى والصلاح.

فلا عَجَب فى ذلك لأنه نشأ فى حمى الطُهر ودرَج على الإيمان وكان حقاً أن يعصم الله قلبه ليضرب المثل الأعلى لإتمام هذه الزيجة السعيدة التى ستكون نبراساً وهّاجاً إلى ما ينبغى أن يكون عليه المصريون من الإعتصام بتقوى الله فيما يُضمرون وما يَجهرون.

فعلام تدُل هذه الأعمال الصالحات؟ أفلا تدُل أصرَح دلالة على ما لهذه الصفات من عميق الأثر وجليل العظات؟ أليس حقاً أن هذه المناقب الجليلة لآيات بيّنات تبقى أثر الدهر نوراً وهُدى ورحمة وزواجر خالدات. وهذه أروع عجائب هذا المليك المعبود وأبدع مُعجزات الوجود التى ينبغى أن تُكتب بدرر المعانى على صفحات الخلود.

حايم ناحوم

شُكر المليك

"شعبى الكريم

"أحببت -وقد تمَّت بتوفيق الله حفلاتكم الخالدة- أن أُعلنَ لكم ما أشعُرُ به من الإغتباط بما أبديتُم من الفرح والإبتهاج.

"وأنى لَمُقدِّر أبلغ تقدير جهودكم التى بذلتموها عن طيب خاطر، وعن رغبة صادقة، وصفتم بها آيات حبّكم لشخصى ووفائكُم لعرش آبائى.

"وقد زادنى إغتباطاً وفخاراً أن الحماسة التى تستقبلون بها كل ما يتّصل بى، إنّما تصدُر عن إعتقادكم الصادق بما أكنّه لأمّتى من إخلاَص فى الحُب وما اعتزمته من العمل عَلى مجد الوطن.

"وإنى حين أشكر لشعبى حُسن إخلاصه ونُبل عواطفه أسدى جزيل شُكرى لنزلائنا الأجانب على ما أظهروه من شُعور كريم أثرت مظاهره المُختَلفة فى نفسى أبلغ تأثير.

"والله أدعو، أن يجعَل أعمالنا لخير بلادنا مظهراً لتعاوننا الوثيق، وأن يُقرنها على الدوامَ بالتوفيق."

HIS MAJESTY'S ACKNOWLEDGEMENT

My gracious people,

" I would love – now that your glorious celebrations are over with the aid of God – to express to all of you my deep gratitude for what you have shown of happiness and merriment.

" I do highly appreciate all the efforts you have done out of good will and sincere affection in order to express your love to my person as well as your loyalty to the thrown of my ancestors.

" What adds to my happiness and pride is that the enthusiasm with which you perceive all what relates to me emerges from your genuine belief in my devoted love for this nation and my will to work hard for its glory.

"As I express my gratitude to my people for their loyalty and noble passion, I extend my deep thankfulness to our foreign expatriates for the admirable affection they have shown by which I was deeply touched.

"I pray God to let our deeds for the welfare of our nation be an image reflecting our strong co-operation and to bless them with success."



HE ISMAIL SIDKI PASHA
(President of the Shaab Party)

The competence among the Egyptian people to celebrate the royal wedding, is one of the greatest practical evidences that the Egyptian nation is extremely happy and prepares itself to step forward successfully with their monarch towards a life of happiness and wealth.



HE MOHAMMED HELMY EISSA PASHA
(President of the Union Party)

The different ways through which the Egyptians express their happiness with the royal marriage are the greatest evidences on people's loyalty and love to the king. The festivals were not limited to the governmental organizations, or the powerful people only, but the most beautiful and brightest of all these festivals were those made by the public all over Egypt. The happiness with this event extended to other countries where rulers send their congratulations and present their gifts to his majesty.



MOHAMMED MOSTAFA MARAGHY
(Sheikh of Al-Azhar)

We pray God to bless this happy marriage and to make the royal couple live in lasting happiness and success.



POPE YOUANIS
(Patriarch of the Copts Orthodox)

The Egyptian people, among which the loyal Copts, meet this happy event with hearts full of happiness and pleasure praying God to protect the king and to stabilize his rule by justice. We all raise our hands to god asking him to protect the couple's lives, to give them a long happy life surrounded by the love of their people.



HAYYIM NAHOM EFFENDI
(Rabbi of the Jewish community)

God has chosen ElFarouk to be blessed with his throne and the love of all of his people. God, make his life secure and make his era the happiest. The Israeli sect did not find a more sacred gift than David's psalms that summarize David's happiness with the marriage of his son Soliman. Our beloved king's era symbolizes the blooming of happiness and the brightness of life.

Our monarch, an honest generous monarch, respects all religions to ensure permanent glory. God has chosen the young king not because he is the messenger of humanity and beloved of the Egyptians only, but because he is a meteor of justice and honesty who came to our life to brighten it and to guide us through the right path.

EGYPTIAN LEADERS' CONGRATULATIONS:

Musawwar magazine made use of the happiest of all events, the royal wedding, and asked Egypt's leaders to write down a congratulation to be recorded in this memorial issue.

Thus, the magazine could publish the congratulations of five political leaders and three religious leaders.

We also recorded the speech that his majesty addressed to his people.



HE MOHAMMED MAHMOUD PASHA
(The Prime Minister)

One of the most important sayings, God's voice is reflected in the people's voice, and the Egyptian people's voice has never been happy as it is now under the rule of King Farouk I. And there is no greater evidence on God's satisfaction with the king than the independence that marked the beginning of his majesty's era. As Egyptians raised their voice cheering the marriage of the king yesterday, so do they now hope that God will make the lives of the king and queen happy and keep Egypt strong and happy.

HE MOUSTAFA EL-NAHAS PASHA:
(President of the Wafd Party)

This happy royal marriage- the first royal marriage in the history of modern independent Egypt-is the first chance for the Egyptian generous people, with all its classes, to show their loyalty to their constitutional beloved monarch. The Wafd Party, as representative of the majority of the population, prays God to mark the lives of the royal couple with happiness and success, to bless them with good offspring and to protect Egypt from conspiracies.

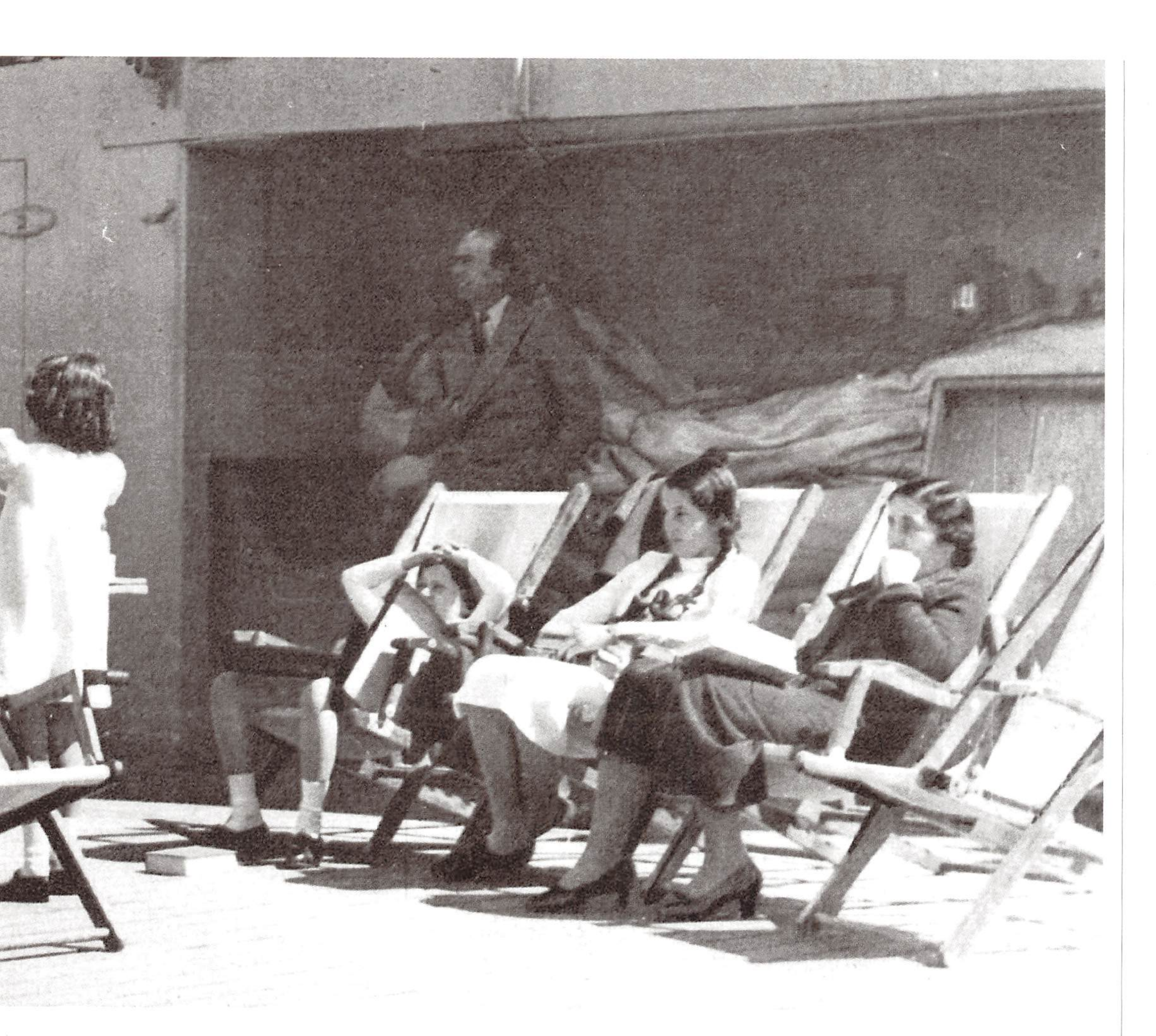




MAHMOUD BASSIOUNI
(Speaker of the Parliament)

I will make use of this happy royal marriage to declare to my beloved King Farouk I my congratulations and to show my loyalty as one of his majesty's subjects. I obey him because God has ordered me to obey my ruler and I am loyal to him because I am a disciple of Saad Zaghloul who taught to love our country, our king and to strengthen his rule by science, power and democracy.





فى الرحلة الملـكية

كـانت الرحلة الملكيـة إلى أوروبا فى شـتاء عـام ١٩٣٧ هى الخطوة الأولى فى سبيل القران الملكى السعيد. إذ رافقت الأسرة الملكيـة فيها صاحبة العصمة السيدة زينب هانم ذو الفقار وكـريمتـهـا "جـلالة الملكة فـريدة" وترى فى الصـورة بأعلى الآنسـة صـافيناز (جـلالة الملكـة) تكلّم سمـوّ الأميـرة فتحية علـى ظَهر الباخـرة أثناء الذهاب. وفى الطرَف الأيمَن من الصورة جلست صاحبة العصمة زينب هانم ذو الفقار.

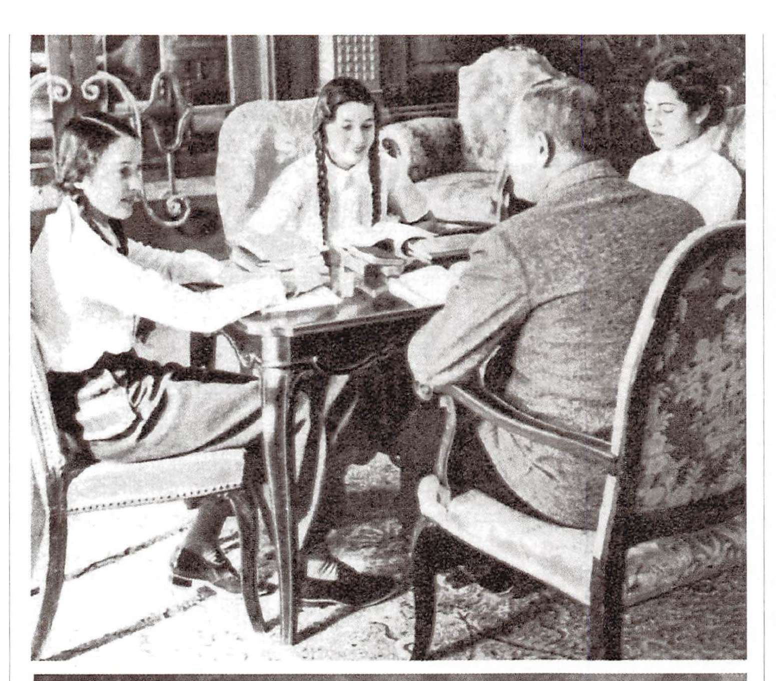
الصـفـحـة المُقـابلة أعلـى: سـمـوّ الأمـيـرتين فـوزيه وفائزة. وإلى يسـارها الآنسة صافـيناز (الملكة) يتلقّين درساً فى اللغة العربية بسان موريتز.

الصفحـة المقابلة أسـفل: سمـوّ الأميـرتين فوزيـة وفائزة ومـعـهُـما الآنسـة صـافـيناز يـتـفـرجن على الإنزلاق على الثلج.

side of the picture, sat H.E. Zeinab Hanem Zul-Fikar.

On the opposite page above: H.H. Princess Fawzeya and Princess Fayza and to her left Miss Safinaz (the Queen) receiving a lesson in the Arabic language in St. Moritz.

Opposite page below: T.R.H. Princess Fawzeya and Princess Fayza in the company of Miss Safinaz watching skiers.







ON THE ROYAL CRUISE

The Royal cruise to Europe during the winter of 1937 was the first step towards the happy Royal Wedding, when H.E. Zeinab Hanem Zul-Fikar and her daughter "H.M. Queen Farida" accompanied the Royal Family. Seen in the picture is Miss Safinaz (H.M. the Queen) speaking to H.H. Princess Fat'heya on board the steamer on their way to Europe, while on the right





الآنسة صافيناز هانم ذو الفقّار
"جلالة الملكة فريدة"
وسموّ الأميرة فتحيّة تنزلقان على
الجليد فى سان موريتز بسويسرا
فى أثناء الرحلة الملكية إلى أوروبا
فى شتاء عام ١٩٣٧

Miss. Safinaz Hanem Zul-Fikar
"HM Queen Farida"
with HRH Princess Fat'heya
at St. Moritz, Switzerland,
during the Royal Visit to
Europe in 1937



صـــداقة مـــتينة

وقـد مهّـدَت هذه الرحلة والصداقـة المتينة بين جلالتها وصاحبات السموّ الأميرات الشقـيقات، لجلالة الملك أن يطّلع على صـفات عـروسه ويعرف مـيزاتـهـا. فـرآها جـديـرة بأن تكـون شريكة حـياته، وبعد بضعـة أسابيع من عـودة الأسـرة المالكة أُعـلنت الخطبـة الملكيـة. وترى في أعلى هذه الصفحة صاحبات السموّ الأميرات يتريضن في سـان موريتز بسـويسـرا، وتُرى "جـلالة الملكة" واقـفـة بجانب الأميرة فائزة.

الصفحـة المقابلة أعلى: جلالة الملك يركب السيّارة بعد أن شاهد معامل نسله بسـويسـرا، وخلفـه سـمـوّ الأميرة فوزيّه فجلالة الملكة.

أسفل: ملكة مصر عند وصولها إلى الإسكندرية عـائـدة من الرحلة الملكيّة، تتقدمها والدتها المصون.

On this page T.R.H. the Princesses skiing in St. Moritz, while H.M. the Queen stands beside Princess Fayza.

Opposite, above: H.M. the King getting into his automobile after visiting Nestle's laboratories, followed by Princess Fawzeya and H.M. the Queen.

Below: H.M. Queen of Egypt upon her return to Alexandria, preceeded by her mother.







A STRONG FRIENDSHIP

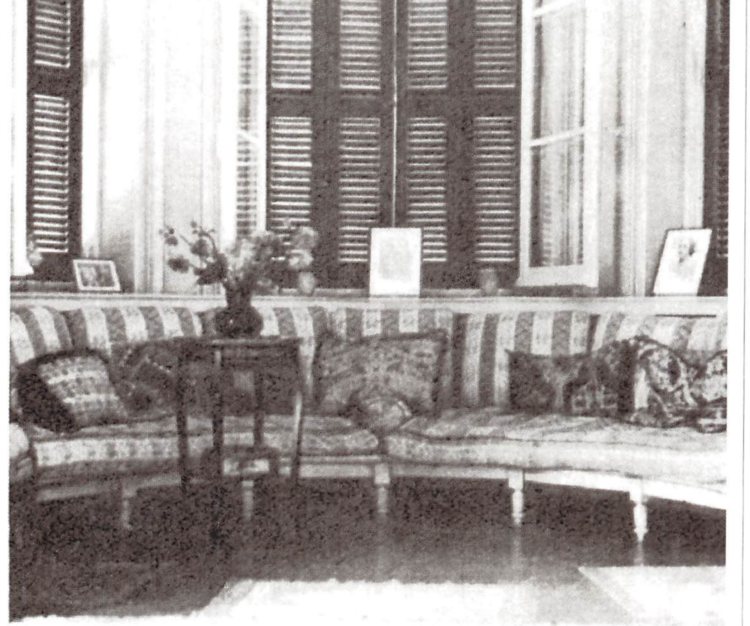
This trip as well as the strong friendship between her majesty and the Royal Princesses have paved the way for H.M. the King to get acquainted with his bride and know her traits finding her worthy of becoming his life partner. The Royal engagement was announced two weeks after the return of the Royal Family.

الملـــكة فى الإســـكندرية

نشأت جلالة الملكة فى الإسكندرية، وظلّت مُقيمة بها فى قصر والديها حتى إنتقلَت إلى القاهرة بعد الخطبة الملكية. وترى بأعلى واجهة قصر والِدها فى الإسكندرية.

يسار: صدر الصالون.

الصفحة المقابلة: شقيقىّ جلالة الملكة فى حديقة القصر، يلاعبان الكَلب الذى أهداه جلالة الملِك إلى خطيبته.



أسفل: قِسم من الصالون وترى فوق إحدى قِطعه الجميلة، صورتين متجاورتين لجلالة الملِك وجلالة الملِكة نازلى.

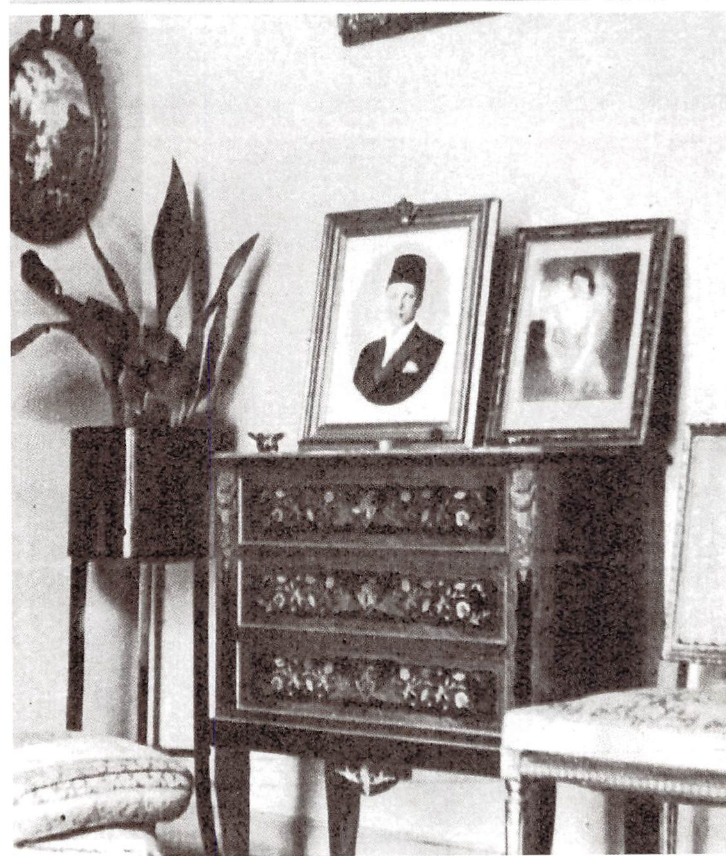
يسار: جانب من حجرة المكتبة بالقصر.

THE QUEEN IN ALEXANDRIA

H.M. the Queen was brought up in Alexandria and remained in her parents' Alexandrian palace until she moved to Cairo upon her Royal engagement.







Opposite page, above: The residence's facade.

Below: The living room.

This page, above right: The Queen's two brothers, Saïd and Sherif, in the residence gardens playing with the dog presented earlier by the King to his fiancée.

Right: The living room containing a portrait of HM King Farouk I and one of H.M Queen Nazli.

Above: The residence's library.





الصـــديقتان الوفـــيّتان

كانت جـلالة الملِكة نازلى وصاحـبَة العـصـمـة السَـيـدة زينب هانم ذو الفَقّـار صديقتين منذ الصغَـر. وقد ظلّت كل منهُـمـا محـافظة على هذه الصًـداقة حـتى صارت الملكة نازلى ملكة مصر، فحرصَت علىَ أن تكون صَديقـتـهـا مُـلازمـة لهـا كوصيفة فى القَصر الملَكى. وكانت الثَمرة الكُبرى لـهذه الصداقة هذا القران الملَكى المبارَك.

يسار أعلى: جـلالة الملكة نازلى قبل زواجها واقفة فى حديقة قصرها.

يسـار أسفل: صاحبـة العـصـمة السَـيـدة زينـب هانم ذو الفَـقّـار تقتطِف الزَهر.

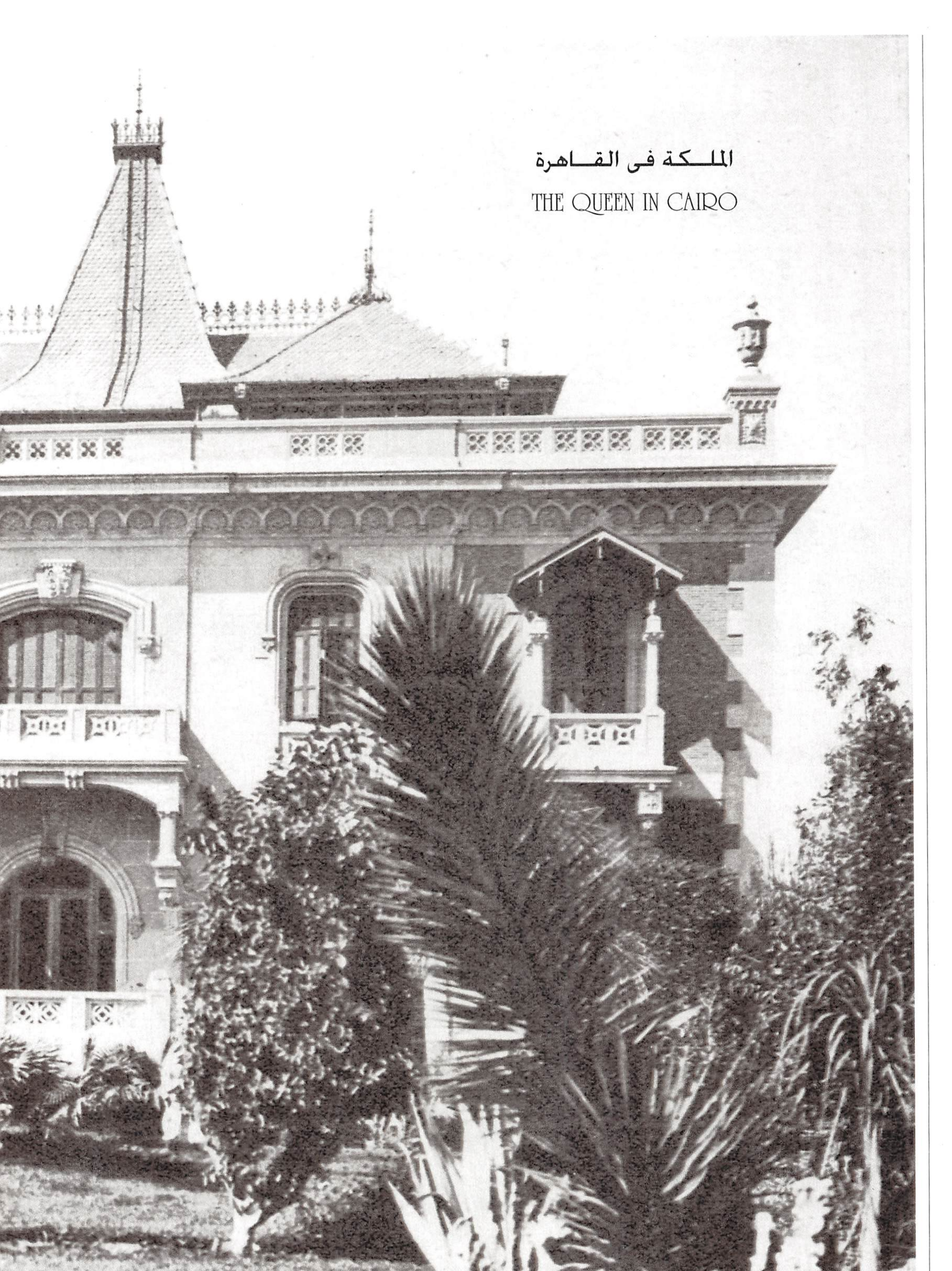
TWO LOYAL FRIENDS

H.M. Queen Nazly and H.E. Zeinab Hanem Zul-Fikar were intimate friends since their early childhood, and they both remained keen on this friendship until the day Nazly became the Queen of Egypt, when she insisted that her friend stays close to her as a lady-in-waiting at the Royal Palace. The outcome of this friendship was this blissful royal marriage.

Left above: H.M. Queen Nazly before her marriage in the garden of her palace.

Left Below: H.E. Zeinab Hanem Zul-Fikar picking flowers.


جلالة الملكة فريدة
شريف ذو الفقار
سعيد ذو الفقار
سعادة يوسف ذو الفقار باشا وحرمه زينب هانم
سعيد بك ذو الفقار
محمد بك ذو الفقار
سعادة على باشا ذو الفقار وحرمه عزيزه هانم
المرحوم يوسف بك رسمى
شجرة
أسرة
ذو الفقار
تبتدئ الشجرة بالمرحوم يوسف بك رسمى والد سعادة على باشا ذو الفقّار الذى تزوّج عزيزة هانم كريمة المرحوم محمد مُقبل باشا. وأنجب هذا الزواج سعادةَ يوسف باشا ذو الفقّار الذى تزوّج السيدة الجليلة زينب هانم كريمة المرحوم محمد باشا سعيد، وصاحبى العزّة محمد بك وسعيد بك ذو الفقار. وتمتد الشجرة بعد ذلك إذ أنجب زواج يوسف باشا جلالة الملكة فريدة وشقيقها سعيد وشريف ذو الفقّار.



الملـــكة فى القـــاهرة

THE QUEEN IN CAIRO



THE QUEEN IN CAIRO

As H.M. the king returned to Cairo from his summer palace in Alexandria, his fiancée also moved along with her noble family, and the palace of Alfred Bey Shammas was chosen for the residence of the noble bride and her family until the wedding. Seen in this page is the façade of the palace, which is considered one of the most luxurious palaces of Cairo.

الملـــكة فى القـــاهرة

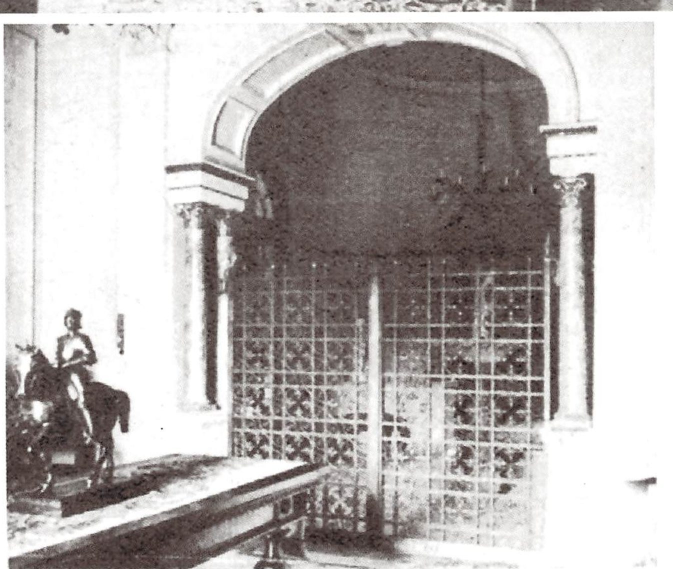
ولما انتقَل جلالة الملك من مصيفه بالإسكندرية إلى القَاهرة، إنتقلَت خطيبته إليها أيضاً مع أسرتها الكريمة ووقع الإختيار على قَصر الوجيه الفريد بك شمّاس بمصر الجديدة فأقامَت به الخطيبة النبيلة وأسرتها حتّى عَقد القران. وترى على الصفحة السابقة واجهة القَصر وهو من أفخَم قصور القاهرة.

أعلى: الصالون الفينيسى فى القَصر وهو نموذج فى هندسة البناء وفنّه.

يسار: الجُزء الداخلى من البهو الكبير ويفصله باب حديدى جميل عن الجزء الخارجى.

الصفحة المُقابلة: الجُزء الخارجى من البهو الكبير.

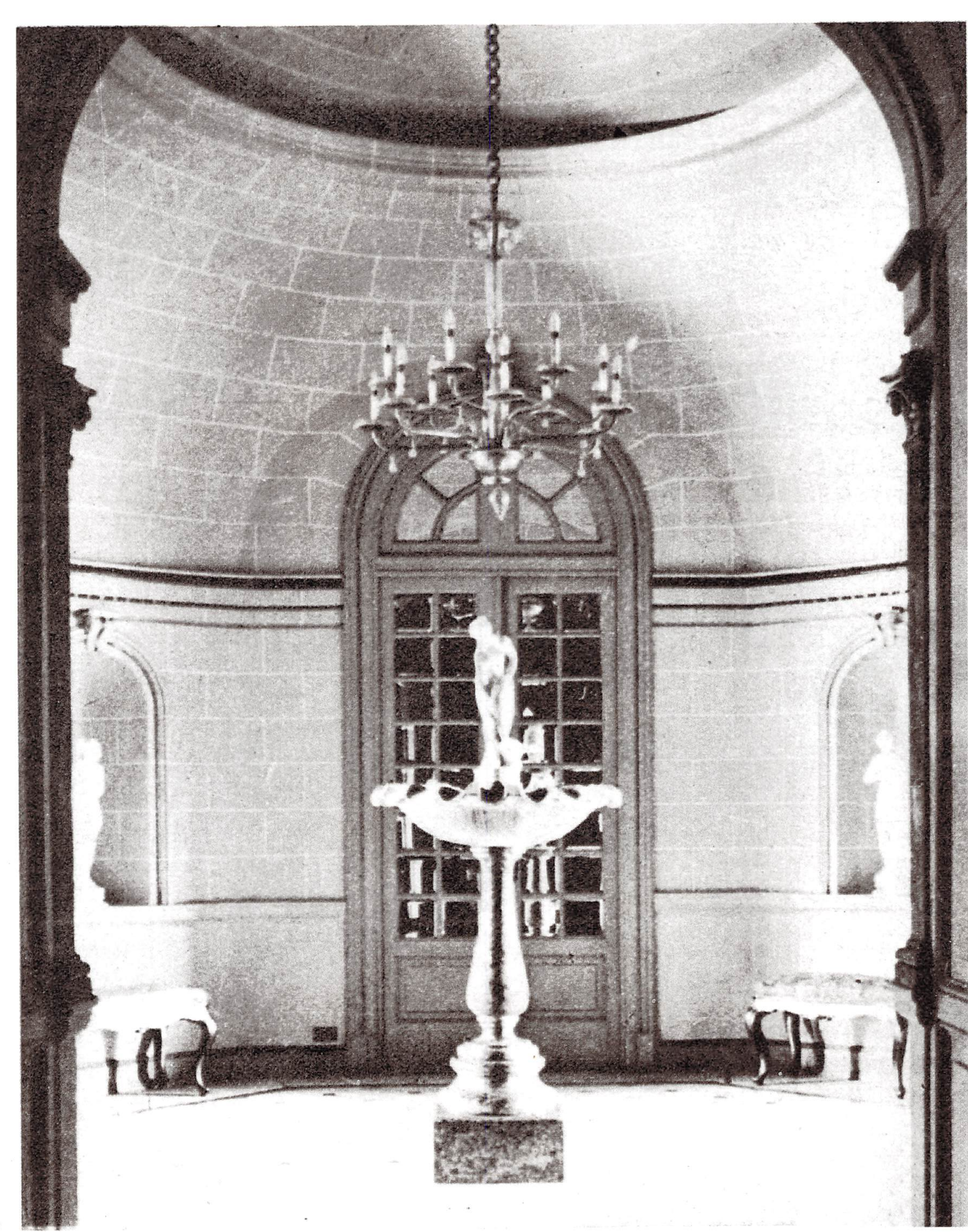


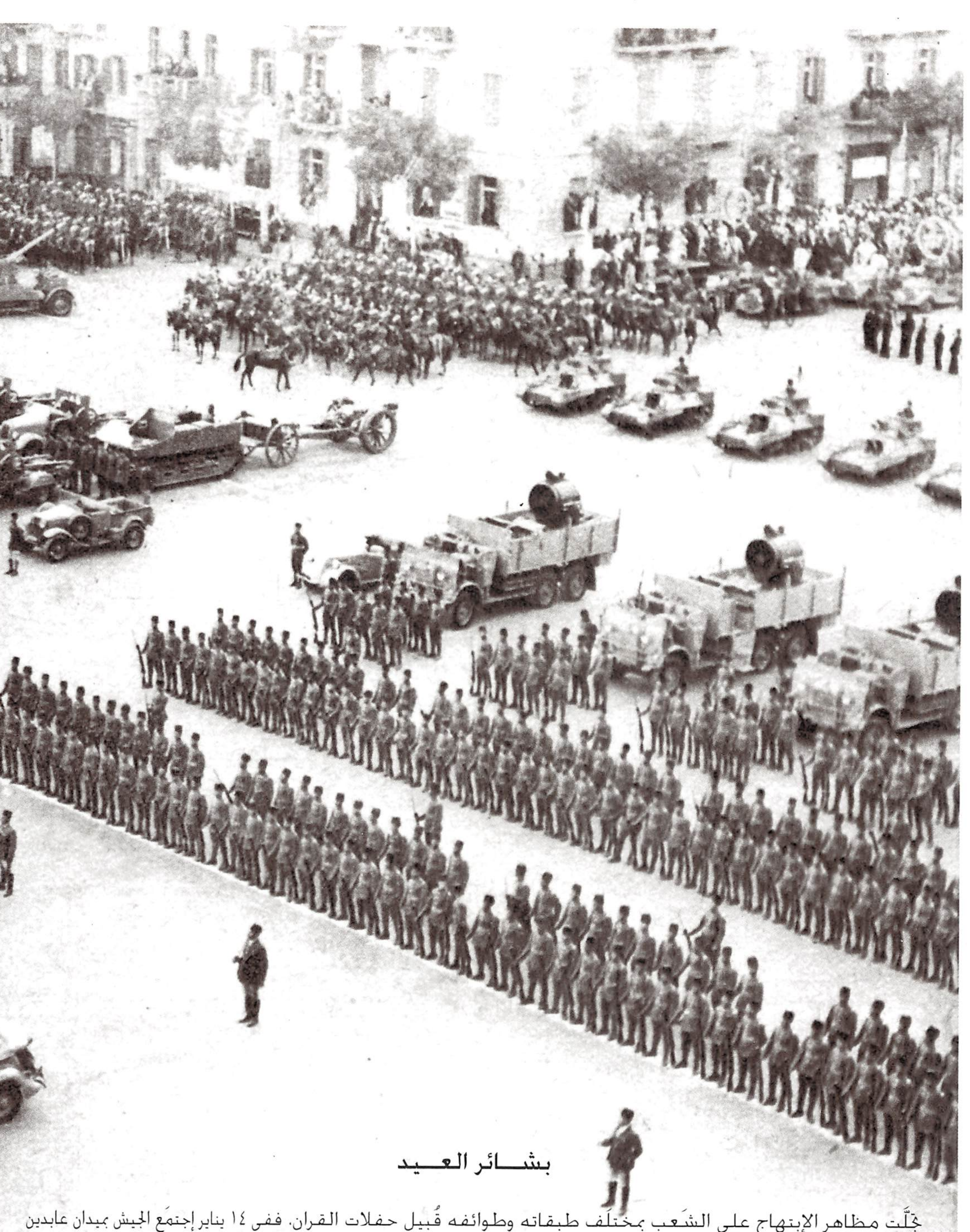


Above left: The Venetian Saloon in the Alfred Bey Shammas' palace; a perfect model of art and architecture.

Left: The interior section of the large entrance hall, separated from the exterior one by a beautiful cast-iron door.

Opposite page: The exterior section of the large entrance hall.





بشائر العيد

تجلّت مظاهر الإبتهاج على الشعب بمختلف طبقاته وطوائفه قُبيل حفلات القران. ففى ١٤ يناير إجتمع الجيش بميدان عابدين وأقسم يمين الولاء للمليك. وترى على هذه الصفحة منظر الجيش عند حلف يمين الولاء.

Happy Egyptians gathered at Abdin Square to celebrate the wedding of the young king.
On the 14th of January, the Egyptian Army gathered at the square to swear allegiance to HM the King.





بشـــائر العـــيد

وفى صباح يوم الأربعاء ١٩ يناير قصَدَت الآلاف من طَلَبة الأزهر والمعاهد الدينية إلى قصر عابدين. ووقفت فى الميدان تهتف بحياة المليك. فأطلّ جلالته عليهم وحَيّاهم بيده الكريمة.

On the morning of Wednesday the 19th of January, thousands of Al-Azhar and religious institutes gathered at the square to cheer His Majesty who saluted them from his balcony.





يوم عَقد القَران فى سَراى القُبّة

وكانت حَفلة القران قبيل ظهر الخميس ٢٠ يناير بقصر القُبّة العامر مُجمَّعاً بهيجاً للأمراء والنُبلاء والوزراء وكِبار عُلماء الدين ورجال الدولة.

يسار: سموّ الأمير محمد على يتحدَّث مع دولة على ماهر باشا.

الصفحة المُقابلة أعلى يسار: يوسف ذو الفقار باشا يتحدَّث مع دولة على ماهر باشا

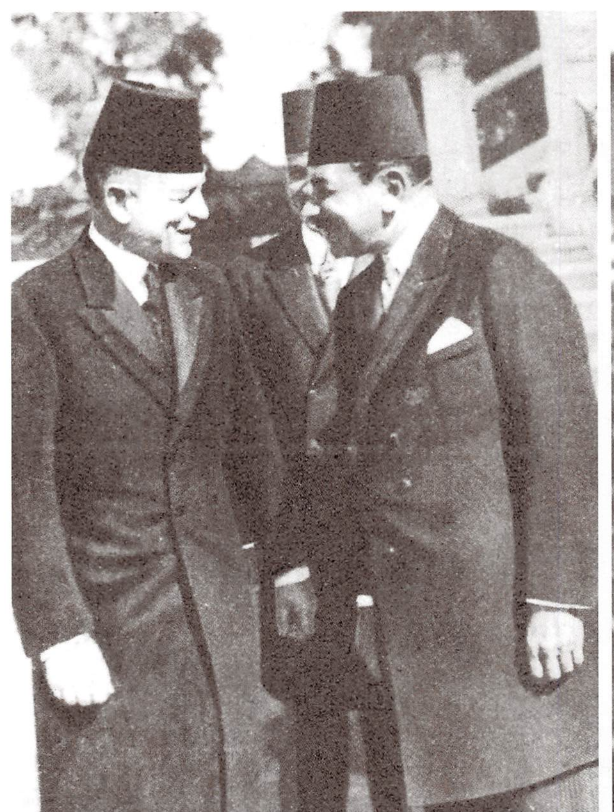
الصفحة المقابلة أعلى يمين: الأمير يوسف كمال مُمسكاً بآلة تصوير سينمائية يسجِّل بها مناظِر الحفلة.

الصفحة المقابلة أسفل: الأمير أسماعيل داوود والنبيل سعيد داوود أثناء دخولهما.

الصفحتان التاليتان: كبار رجال الحاشية الملكية الذين قاموا بتنظيم حفلات القصر، أمام سلَّم قصر القُبَّة.

Left: H.H. Prince Mohamed-Aly speaking to H.E. Aly Maher Pasha.

The next two pages: Senior members of palace-hold who organised and executed the Royal parties, posing in front of the grand staircase of Al Kobbah Palace.







THE WEDDING DAY AT AL KOBBAH PALACE

The wedding ceremony which took place before noon on Thursday the 20th of January at the Kobbah Palace was a gathering of all Princes, Nabils, Ministers, prominent men of religion and men of state.

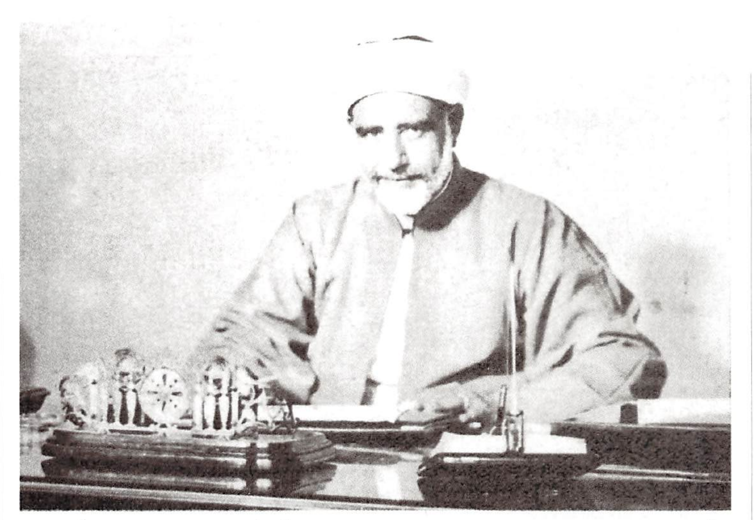
Above left: Youssef Pasha Zul-Fikar speaking to Aly Maher Pasha.

Above right: Prince Youssef Kamal taking a picture of the party with his camera.

Left: Prince Ismail Dawoud and the Nabil Saïd Dawoud upon their arrival.







أعلى: فضيلة الشيخ محمد مصطفى المراغى. أسفَل: فضيلة الشيخ أحمد إبراهيم الجدّاوى، وموظفو المحكمة الشرعيّة الذين عاونوه يوم عقد القَران.

Above: Sheikh Mohamed Mustafa El Maraghy. Below: His reverence Sheikh Ahmed Ibrahim El Geddawy and the members of the legislative court who assisted him on the day of the wedding ceremony.

المُشترِكون فى عَقد القران

لم يحضَر عقد القران إلا جلالة الملك وسعادة يوسف ذو الفقار باشا والِد جلالة الملكة ووكَيلها، وشاهدا الزواج، وفضَيلة الأستاذ الأكبَر، ورئيس محكمة مصر الشرعية.

ATTENDING THE CEREMONY

The ceremony was only attended by H.M. the King, H.E. Youssef pasha Zul-Fikar; father of the bride, the two contract witnesses, and his reverence the prominent Sheikh of Al-Azhar and the president of the legislative court of Egypt.







أعلى يمين: يوسف ذو الفقار باشا.

أعلى وسط: دولة على ماهر باشا أحد الشاهدين.

أعلى يسار: سعيد ذو الفقار باشا الشاهد الثانى.

يسار: الأستاذ الأكبر يغادر القصر بعد إنتهاء الحفلة.

أعلى: كِبار العُلماء أثناء إنصرافهُم وهُم منَ اليسار: الشيخ عبد المجيد سليم مُفتى الديار المصرية فالسيد محمد الببلاوى نقيب الأشراف فالشيخ فتح الله سليمان رئيس المحكمة الشرعية العُليا.

Above right: Youssef Zul-Fikar Pasha

Above middle: H.E. Aly Maher Pasha the first witness.

Above left: Said Zul-Fikar Pasha, the second witness

Left: His Reverence the prominent professor, departing the palace after the party.





Above: the eminent Sheikhs upon their departure.
From left to right: Sheikh Abdel Meguid Selim, the Mufti of Egypt, Mr. Mohamed El Beblawy Nakib Al-Ashraf and Sheikh Fath-Allah Soliman head of the High Legislative Court.



AFTER THE CEREMONY

Valuable bonbonnières were presented to the guests and cashmere shawls were presented to the reverent Sheikhs.

Below: T.H. the Princes and Nabils. On the left of the picture appears H.E. Sherif Sabry Pasha.

Above: H.E. El Nahas Pasha and H.E. Nessim Pasha each carrying his wedding box along with Prof. Abdel Hamid El Bakry carrying his cashmere shawl while leaving Al Kobbah Palace.

Left: Their Excellencies the ministers and senior statesmen.

بعــد القـــران

ولمّا تمّ عَـقــد القَـران وزّعَـت على المدعوّين علب الملبّس الثمينة، كما فـاز أصحـاب الفـضيلة العُلمـاء بشيلان جميلة من الكشمير. وترى فى الصـورة بأسـفَل أصحـاب السمـوّ والمجد الأمراء والنبلاء، وقد ظَهـر فى أقـصى اليسـار رفـعـة شريف صَبرى باشا.

يسار: رفعة النحاس باشا ورفعة نسيم باشا وقد حمل كل منهما علبته، والسيد عبد الحميد البكرى وقد حمل الشال الكشميرى عند الإنصراف من سراى القبة.

الصفحة المقابلة: أصحاب الدولة والمعالى الوزراء.



حــفلة القــران

وقــبل انصــراف المــدعــوّين طاف السُقاة بصوانى الحلوى والمُرطِّبات وعلب الملبّس التُـذكـارية. وتَرى فى الصورة بأسـفَل السـاقى وهو يحمل صينية المُرطِّبات وقد بَدَت أكوابُها تحمل الشعار المَلَكى.

يسار: أحد خُدام السَرای يحمل عُلبَة الملبِّس وشالاً من الكشمير لتقديمها لأحد المدعوين من رجال الدين.

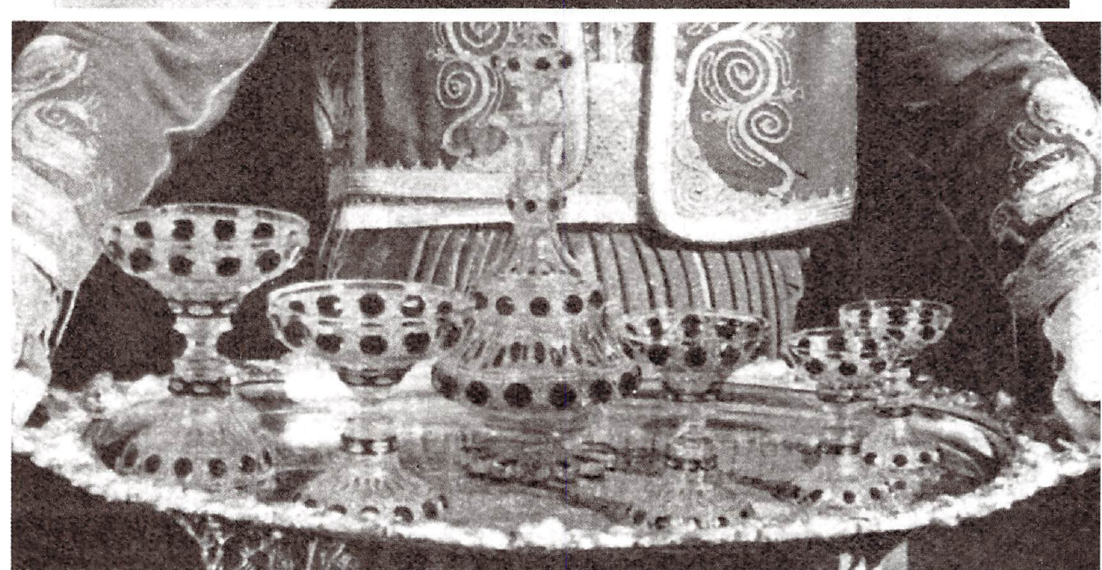
الصفحة المقابلة أعلى: عُلبَة الملبِّس التُذكارية الجميلة التى أُهدِيَت للمدعوّين وعليها طغراء الملكين.

الصفحة المقابلة أسفَل: إحدى الصوانى التى قُدِّمَت عليها المرطّبات للمدعوّين فى أقداح من البلّور الثمين.

Before the departure of the guests, the waiters passed around sweets, soft drinks in glasses carying the Royal Coat of Arms and souvenir bonbonnière. (below this and opposite page).

Opposite page: A palace servant carrying a candy box and cashmere shawl, a sheikh's present.

Below: the beautiful souvenir bonbonnières, which was presented to the guests with the initials of the King and Queen.





مَقصَـــف العُـــرس

يسـار: كـعكة القران السعـيد التى إزدانَت بـهـا المأُدبة الملكيّـة التى أُقـيـمت ليلة الـعُـرس فى قَصـر القُبَّة العامـر ويبلُغ طولها خـمـسـة أمـتـار. وهـى مـن صُنع حلوانـى الخـاصّـة إبراهيـم على يوسف.

الصفحة المقابلة أعلى: قـائمة المأدبة الملكيـة التى أُقـيـمَت فى سـراى عـابديـن يوم السـبت ٢٢ يناير وقـد ظهَـر فـيـهـا أنواع الأطعـمـة مكتوبة بالعـربيـة والفرنسـية، وغـلافها وقـد ظهَر عليه الشِعار الملكى.

THE WEDDING BANQUET

Left: the wedding cake that decorated the Royal banquet, held at the Kobbah Palace, it was 5 metres high and was made by the royal pastry chef Ibrahim Aly Youssef.

Opposite page above: the menu of the royal banquet held at Abdin Palace on Saturday the 22nd of January, featuring the food items in both Arabic and French and carrying the royal emblem on its cover.





Buffet

PALAIS D'ABDINE
Le Samedi, 22 Janvier 1938

أسفل: بعض حلوانية السرايات يعدُّون "التورتات" الجميلة التى قُدِّمَت فى المآدب الملكيّة.

Below: The royal pastry chefs preparing the delicious cakes to be served on the Royal Banquet.



العروســـان الملكـيّان

صاحبا الجلالة الملك فاروق الأوّل والملكة فريدة يوم الزفاف فى سَراى القُبّة العامرة
T.M. King Farouk I and Queen Farida on their wedding day at Kobba Palace

الملــكة العــروس

جلالة الملكة فريدة فى ثوب الزفاف وقد تزيّنت بالهديّتين الثمينتين اللتين أهداهُما لها جلالة الملك فاروق وجلالة الملكة نازلى. وهُما العُقد الثمين والتاج المرصّع. (الصَفحة المُقابلة)
Opposite: Queen Farida in her wedding gown waring the necklace and tiara presented to her by H.M. King Farouk and H.M. Queen Nazli



إنتظار واستقبال

يمين: قبيل الساعة الخامسة والربع من مساء يوم الخميس ٢٠ يناير سنة ١٩٣٨ وقف جلالة الملك فاروق الأول فى إحدى شرفات سراى القُبّة ينتظر وصول عروسه.

أسفل يمين: وفى تمام الساعة الخامسة والربع وصلت العروس النبيلة وفى رفقتها عمّه جلالة الملك الأميرة نعمت مُختار، فاستقبل جلالته العروس.

أسفل يسار: ثم صعد جلالة الملك ممسكاً ذراع عروسه إلى جناحه الخاص.

الصفحة المقابلة: وبعد دقائق خرج صاحبا الجلالة إلى الحديقة.

الصفحة التالية: صاحبا الجلالة الملك والملكة يوم الزفاف فى أثناء عزف السلام الملكى.









ANTICIPATION AND RECEPTION

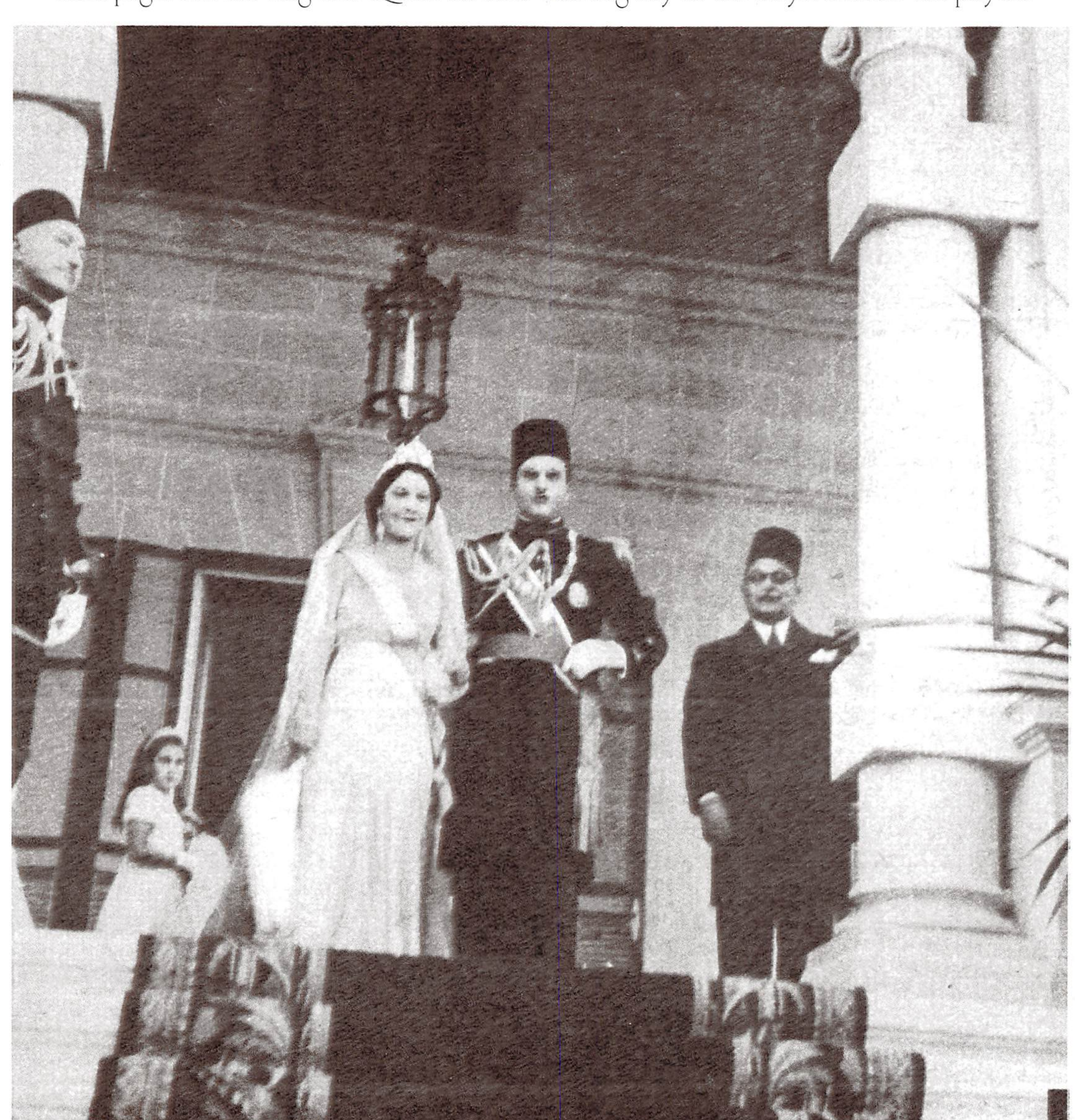
Opposite page: It was almost quarter past five on the evening of Thursday the 20th of January when H.M. King Farouk I stood in one of Al Kobbah Palace verandas waiting for the arrival of his bride.

Below right: At five o'clock sharp the noble bride arrived in the company of Princess Neamat Mokhtar, the King's aunt, and was received by His Majesty.

Below left: Holding his bride's arm, his majesty ascended to his private suite.

Below this page: A few minutes later the King and the Queen came out to the garden.

Next page: T.M. the King and Queen on their wedding day as the Royal Anthem was played.





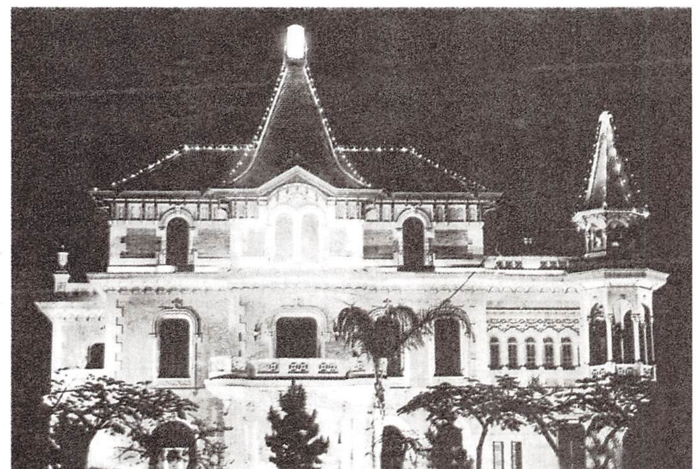




العـــروســـان على مـــائدة العُـــرس



صفحة الأهرام الأولى يوم الزفاف



وداع وإستقبال

وفى مساء يوم الأربعاء ١٩ يناير أزينت سراى الفريد بك شمّاس بمصر الجديدة حيث كانت تُقيم جلالة الملكة قَبل عَقد القَران وأُضيئت الأنوار والثريات الكهربائية توديعاً للضيفة الكريمة. وقد ساهَم أهل الحى وجلّهم من كبار الأغنياء فزيّنوا قصورهم أجمَل زينة فبدا الحى بأكمله شُعلة من الأضواء المتلالئة (أعلى)

يسار: وفى الليلة التالية بدَت سراى القُبّة فى أبهى زينَتها إحتفالاً بمقدم العروس. وقد وقف جلالة الملك فى شُرفة السراى فى إنتظار وصول عروسه.

FAREWELL AND WELCOME

On the evening of Wednesday 19th of January, the palace of Alfred Bey Shammas in Heliopolis where the Queen was staying before the wedding, was ornamented and lit in farewell to the dignified guest. The surrounding neighbours, all of nobility and rank also contributed to the celebration by lighting and decorating their own palaces, where the whole neighbourhood appeared as a glittering blaze of light. (Above)

Left: The next evening, Al Kobbah palace was looking its best, ornamented and ready for the reception of the bride, while the king stood in anticipation in the palace's veranda for his bride.



إبتهــاج الشــعب

ولقـد عَـمّ السـرور أنحـاء القُطر وقـصَدت القاهرة وفـود الأقـاليم حـتّى غـصَّت بهـم الفنادق والدور والشـوارع، وكـان لفرسـان العرب أكبر قسط فى الإحتفال بزواج المليك، إذ كـانوا يجـولون بـخيـولهم فى طُرقات القاهرة ويجتمعون فى الميادين فيقيمون حفلات الرقص والبِرجاس.

يسار: فـارِس عربى يرقُص بجـواده أمام سـراى القبة. وأحد مناظِر البِرجاس التى أُقيمَت أمام السراى.

أسـفل: الجمـاهيـر تُشاهِد ألعاب الفروسية أمام سراى العَروس.

circulated in the streets of Cairo with their horses, gathered in the main squares where they held dancing parties and horses-shows in celebration.

Below: the crowds watching the horse-shows in front of the bride's palace.





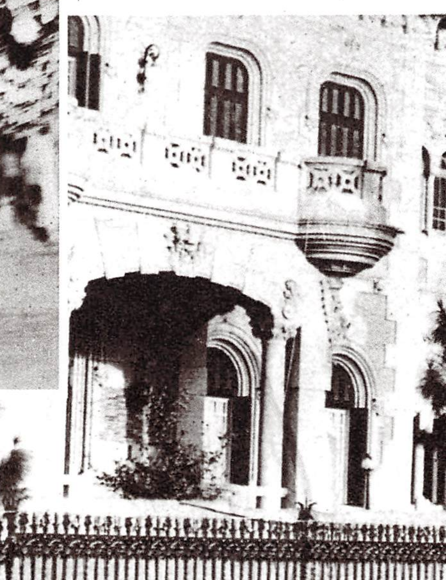
Above: An Arab cavalier dancing with his horse in front of Al Kobbah Palace

Below: A scene from one of the horse-shows.



THE MERRIMENT OF THE PEOPLE

Happiness and gaiety filled the nation and Cairo was packed with the overflowing crowds from the countryside and other cities, where hotels, houses and streets were totally crammed. The Arabian horsemen, who







فــى عــابدين

ولم يكُن حَـظ ساحــة عــابدين من البَهجة السابغة أقلّ من حظ ساحة قصر القُبَّة. فقد حَج إليها الألوف من أنحـاء القُطر المختـلفة. وهناك كـانت تزداد بهم نشــوة الإبتــهاج والسـرور فـيأخـذون فى لعب العـصا وإرقـاص الخـيل. والناس من حــولهم لا يكادون يستقرون فى مكان.

وترى فى الصورة على هذه الصـفحة منظراً لبعض أبناء الصعـيد يلعبون بالعصا وحولهم الجموع المبتهجة.

وعلى الصــفحــة التاليــة منظراً للجماهير المحتشدة فى ساحة عابدين أمام السراى الملكيـة لمشاهدة العاب التحطيب والرقص على الخيل.

AT ABDIN

The courtyard of Abdin Palace, however was not any less lucky with the merriment and celebration than that of Al Kobbah palace, as it was also crammed with thousands of people coming from all over the country, where they got all excited and started dancing with their sticks and horses surrounded by the restless audience.

The picture on this page shows some of the people from Upper Egypt playing with their sticks, surrounded with cheerful audience.

The next page features a scene of the crowd gathered in the courtyard of Abdin Palace to watch the show.











أيــام الفــرح

وتوالَت مظاهر الإبتهاج بالزفاف الملكى إلى ما بعد يوم الأحد ٢٣ يناير وظلَّت الجماهير تفد على ساحة عابدين هاتفة بحياة صاحبىّ الجلالة والملكة ومُهنئة بالقران.

يسار: الدكتور عبد الحميد سعيد رئيس جمعية الشُبّان المُسلمون على ظَهر جواده يتقدَّم موكب هدية الجمعية للمليك.

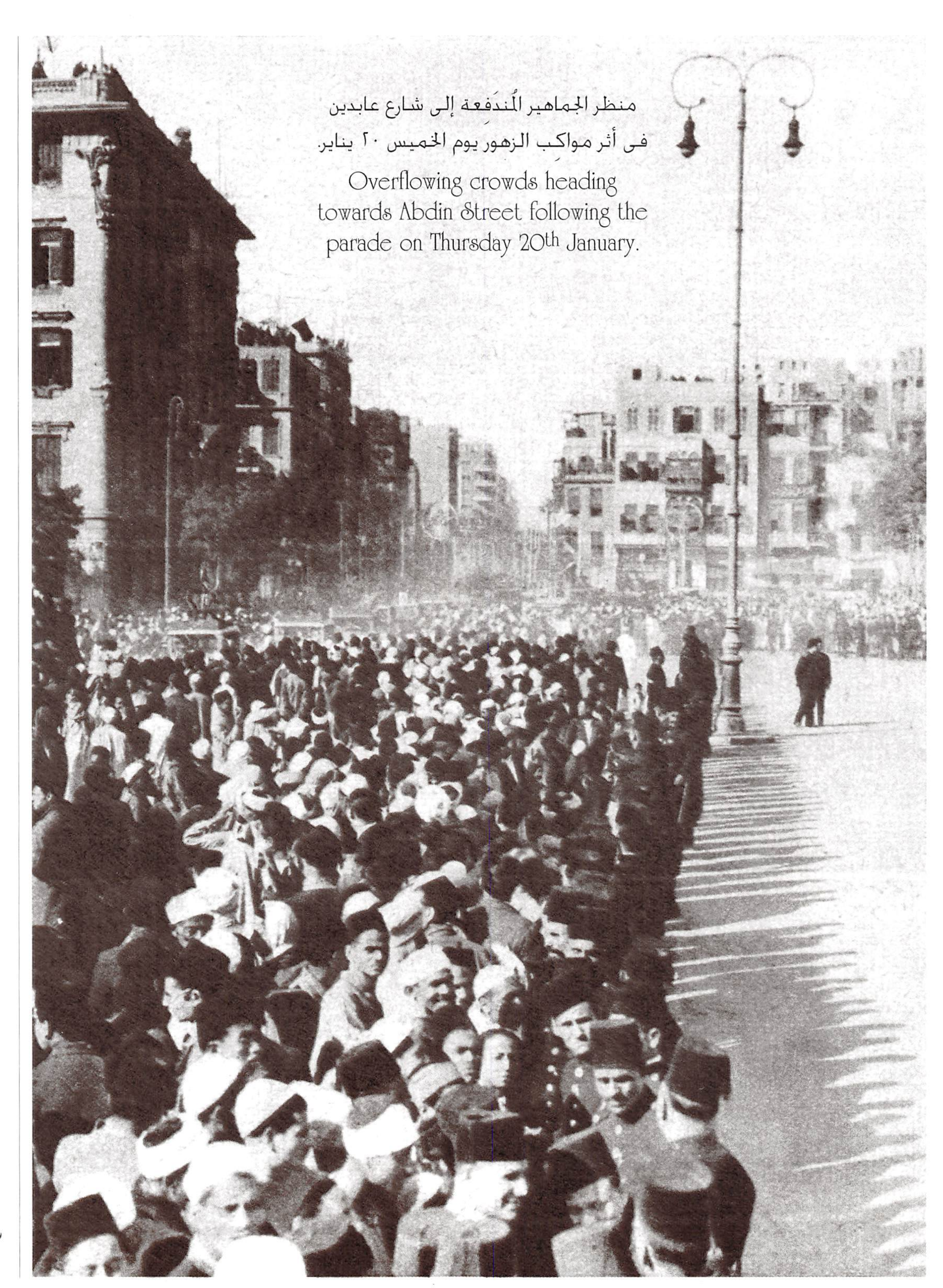
يسار أسفل: سعادة محافظ الثغر يحيى فرَق الكشّافة فى حَفلة العَرض الكُبرى التى أُقيمَت إحتفالاً بالقران الملَكى السَعيد.

HAPPY DAYS

The manifestation of people's happiness with the royal marriage lasted till after Sunday 23rd of January as the crowds kept gathering at Abdin Palace cheering for the King and Queen and congratulating them for their blissful marriage.

Above left: Dr. Abdel Hamid Saïd president of the Moslem Youth Association on his horseback, leading the parade carrying the association's present to the king.

Left: H.E. the Governor of Alexandria saluting the scouts teams during the celebration held on the occasion of the Royal Wedding.



منظر الجماهير المُندَفعة إلى شارع عابدين
فى أثر مواكِب الزهور يوم الخميس ٢٠ يناير.

Overflowing crowds heading towards Abdin Street following the parade on Thursday 20th January.



تجمُّع الجماهير فى ميدان عابدين ساعة
إطلاق المدافع إيذاناً بعَقد القِران الملَكى.

The gathering in Abdin Square
while guns are being fired
announcing the Royal Wedding.





THE LOYALTY OF THE PEOPLE

The manifestations of happiness and celebration that filled the country during the wedding was the most indisputable proof of the people's loyalty towards his king.

Above: The floral parade on Thursday passing by one of the houses whose windows and verandas were crammed with ladies and girls watching.

Above, left: The army squads departing Abdin Palace after swearing allegiance to the king.

Left: Cairo's railway station crowded with passengers arriving from all over the country.

ولاء الشَعب

ولقد كانت مظاهر الزينة والإبتهاج التى عَمَّت القُطر فى أيام الفَرَح أسطَع دليل على ولاء الشَعب لمليكه.

أعلى: السيدات والآنسات وقد غصَّت بهن شُرُفات ونوافذ أحد المنازل الواقعة فى طريق مَوكب الزهور يوم الخميس.

أعلى الصَفحة المقابلة: فِرَق الجيش تُبارح ميدان عابدين بعد حلف يمين الولاء.

أسفَل: محطَّة القاهرة وقد غصَّت بالوافدين من الأقاليم.

٢


مدرسة
حلوان الثانوية


الاتحاد الوطني

THE NATION'S FESTIVAL

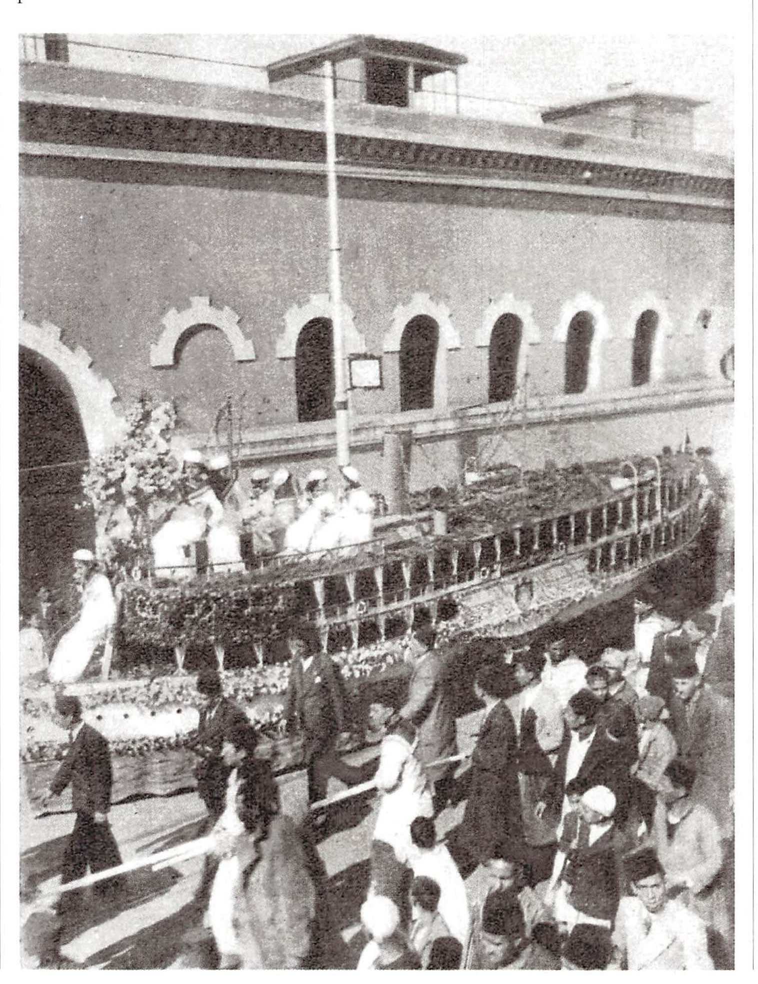
On the day of the blissful wedding, the streets of Cairo as well as its windows were crammed up with tens of thousands of Egyptians and foreigners in anticipation of the grand floral parade which started out at noon from Abdin Palace to Al Kobbah Palace where the scene looked like a nation in festivity.

Below: A carriage representing the Royal Yacht "Kassed Kheir".

Opposite page above: A carriage in the shape of a pharonic boat.

Opposite page below: The Alexandria Tramway carriage.

Next page: An overall view of some of the carriages of the parade.



مهـرَجان الأُمَّـة

وفى يوم القران السعيد ازدحمَت شوارع القاهرة وشُرُفاتها بعَشرات الآلاف من المصريين والأجانب فى إنتظار موكب الزهور العظيم الذى بدأ سيره عند الظُهر من سَراى عابدين إلى سَراى القُبَّة العامرة فبَدأ كأنه أمّة فى مهرجان.

يسار: عربة تُمثِّل اليخت المَلكى قاصد خير أعدّها عُمّال الترسانة.

أعلى الصفحة المقابلة: إحدى المركبات على شكل زورق فرعونى.

أسفل الصفحة المقابلة: مركبة على شكل عَربة ترام الرمل بالأسكندرية.

الصفحة التالية: منظَر عام لبعض مركَبات الزهور.

الطَلبة يُهنِّئون المليك

الصفحة السابقة: فى صباح يوم الأحد ٢٣ يناير سنة ١٩٣٨ إزدَحَم ميدان عابدين بآلاف الطَلبة الذين قدِموا لتهنئة مليك البلاد بزواجه السَعيد. فاحتشَدَت جموعهم رافعة الأعلام أمام السَراى وعلا هتافهم بحياة الملك والملكة.

THE STUDENTS AND THE KING

Previous page: on the morning of Sunday 23rd of January 1938, Abdin Square was crammed with thousands of students who came to congratulate their king for his blissful marriage. The crowds gathered in front of the palace holding up flags and the voices rose with prayers for the long life of the king and queen.







THE FLORAL PARADE

As the parade reached Al Kobbah Palace, its carriages started passing in front of the palace in a beautiful show for some time then they left the palace and toured the streets of Cairo till late.

Below right: One of the carriages exiting from the garden gate of Al Kobbah palace.

Below centre: The Egyptian University's carriage.

Below left: The carriage of the telegram and telephone authority.

Left: Young ladies on board one of the carriages, wearing a beautiful pharonic outfit.

موكِب الزُهور

وبعد أن وصَل الموكب إلى سَراى القُبَّة أخذَت عرَباته تمُر أمام السراى فى هيئة استعراض ثم عادت أدراجها وتفرَّقت فى الطُرقات وظلَّت تطوف بها إلى ساعة متأخِرة من الليل.

أسفَل يمين: إحدى المركبات خارجة من باب حديقة سراى القُبَّة.

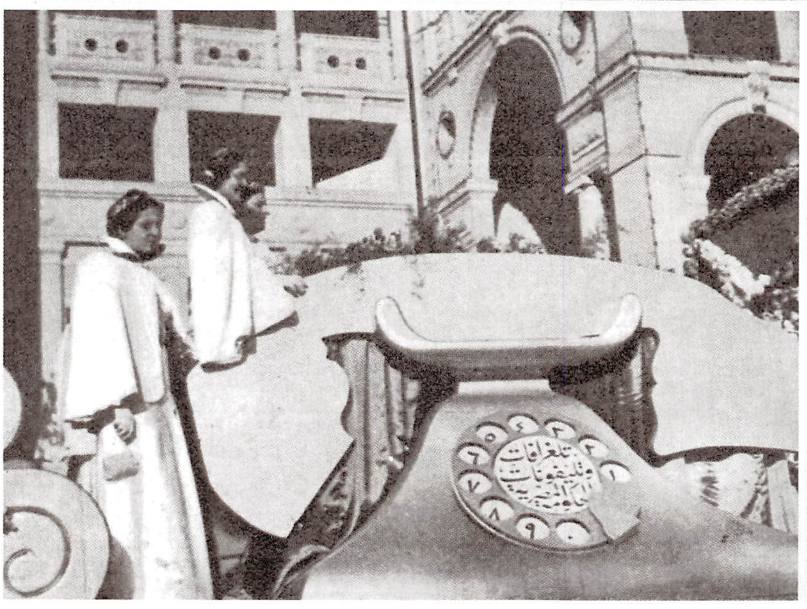
أسفَل وسَط: عربة الجامعة المصرية.

أسفَل يسار: عَرَبة مصلحة التلغرافات والتليفونات.

يسار: آنسات اعتلَين عربة أحد المحال التجارية وقد ارتدين زياً فرعونياً جميلاً.






تلغرافات
وتليفونات





صــاحبا الجــلالة فى شُــرفة ســراى عــابدين

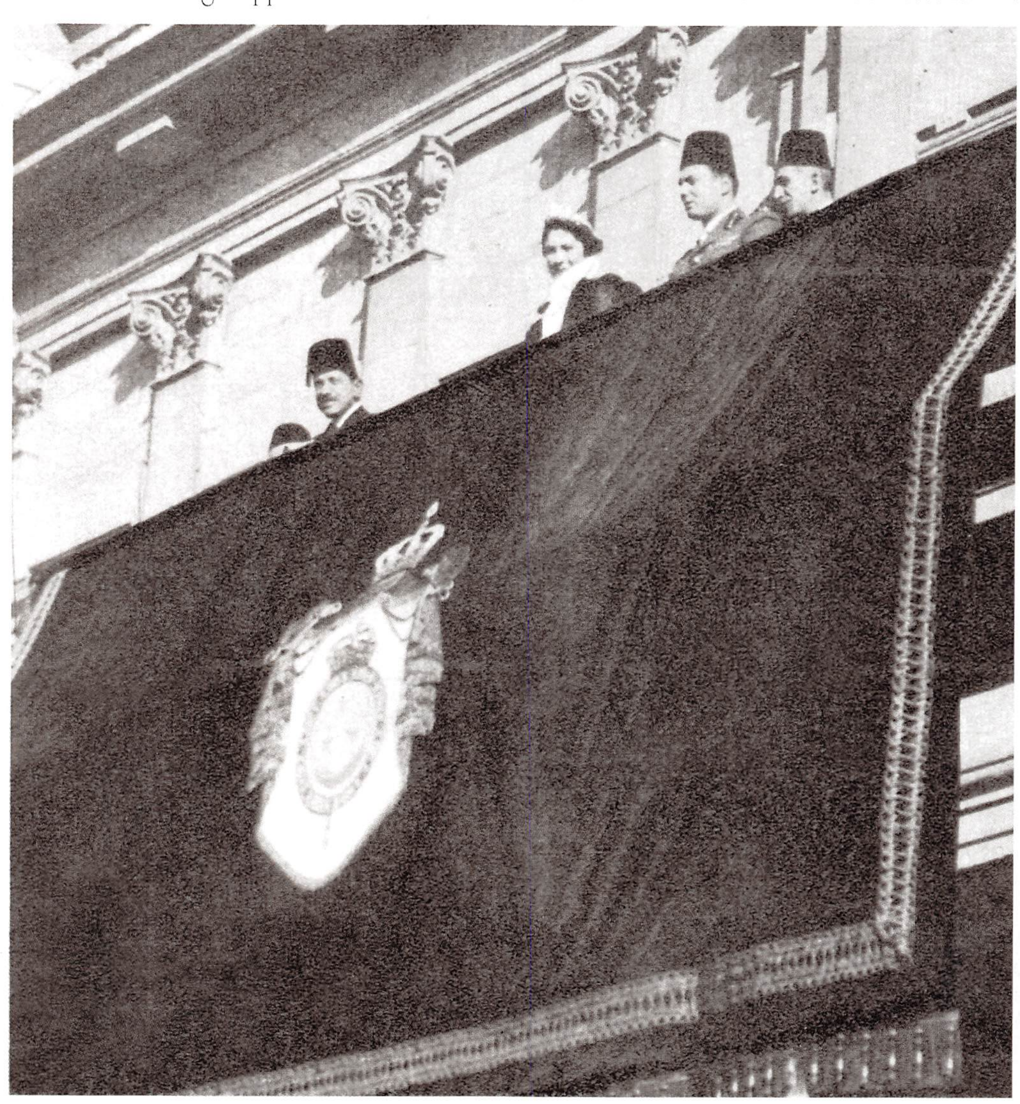
وفى يوم الجمعة ٢١ يناير وصلَت جلالة الملكة فريدة إلى سَراى عابدين لأول مرّة. وظهرَت إلى جانب جلالة الملك فى الشُرفة الملَكية لمشاهدة حَفلة عَرض المرشدات فى اليوم التالى. يمين: صاحبىّ الجلالة خارجين إلى الشُرفة الملَكية.

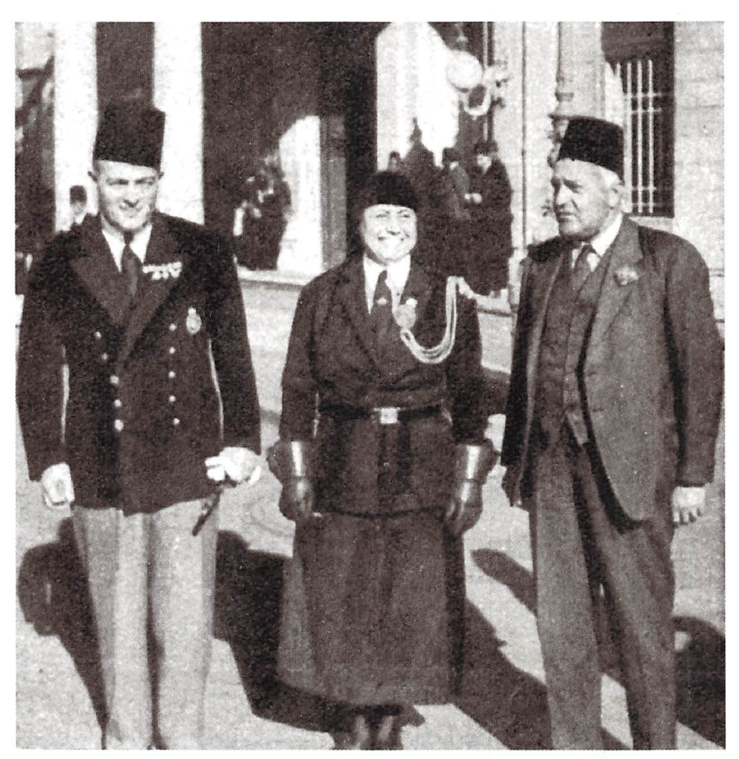
أسفل: جلالة الملك وجلالة الملكة يُشاهدان استعراض المرشدات. وإلى يمينها دولة على ماهر باشا. وإلى اليسار أحمد حسنين باشا.

THE KING AND QUEEN IN THE VERANDA OF ABDIN PALACE

On Friday 21st of January, H.M. Queen Farida arrived at Abdin Palace for the first time and appeared by the King's side in the Royal veranda the next day to watch the parades.

Right: Their Majesties entering the veranda. Below: T.M. the King and Queen watching the girl-scouts parade and on their right appears Ahmed Pasha Maher while on their left stands Ahmed Hassanein Pasha.







المُرشِدات والكشّافة

يسـار: الماريشـالـة مُنيـرة صَـبـرى تُشرِف على استِعـراض المرشِدات فى ساحـة عـابدين، وإلى يمينَهـا صاحب المجد النَبيل عـبّاس حليم، وإلى يسارها مستر سمبسون.

أسفل: إحدى فرق المرشدات.

الصفحة المقابلـة: فرقَة الكشّافة أثناء عرضها أمام جلالة الملك فى ساحة عـابدين، وترى جلالتـه فى شُرفـة القَـصر وحولـه كبـار رجال الحاشيـة الملكيـة.

BOY-SCOUTS AND GIRL-SCOUTS

Left: Marshal Mounira Sabri supervising the girl-scouts parade in Abdin Palace Square. On her right H.E. the Nabil Abbass Halim and on her left Mr. Simpson.

Below: A troop of girl-scouts.

Opposite page: A troop of boy-scouts parading in front of H.M. the King in Abdin Palace. His Majesty appears in the veranda surrounded by his senior court staff.



رجـــال الطُـــرُق الصـــوفيّة

وَفَدَ على القاهرة رجال الطُرق الصوفية من مختَلف أنحاء القُطر. وبعد أن أدّوا فريضة الظُهر يوم الأحد ٢٣، قصَدَت جُموعهم إلى ساحة عابدين. كل فِرقة منفصلة عن غيرها حاملة عَلَمها الخاص.

الصفحة المقابلة: جلالة الملك الصالح يطل على رجال الطُرق الصوفية من شُرفة القَصر. لدى هتافهم بحياته ودعائهم الحار لَه. وإلى يساره سعادة أحمد حسنين باشا.

أسفَل: جموع رجال الطرق فى ساحة عابدين. والكُل متَطلّع أمامه يريد إجتلاء طَلعة المليك.

SUFIS OF EGYPT

Men from all Sufi sects filled the streets of Cairo coming from all over the nation. After the noon prayer on Sunday 23rd they headed to Abdin Palace in separate groups, each carrying its insignia.

Opposite page: H.M. the virtuous king looking at the Sufis from his veranda as they cheered for his long life, on his left is Ahmed Hassanein Pasha.

Below: The crowds of the Sufis in the Abdin Palace, trying to catch a glimpse of their beloved king.



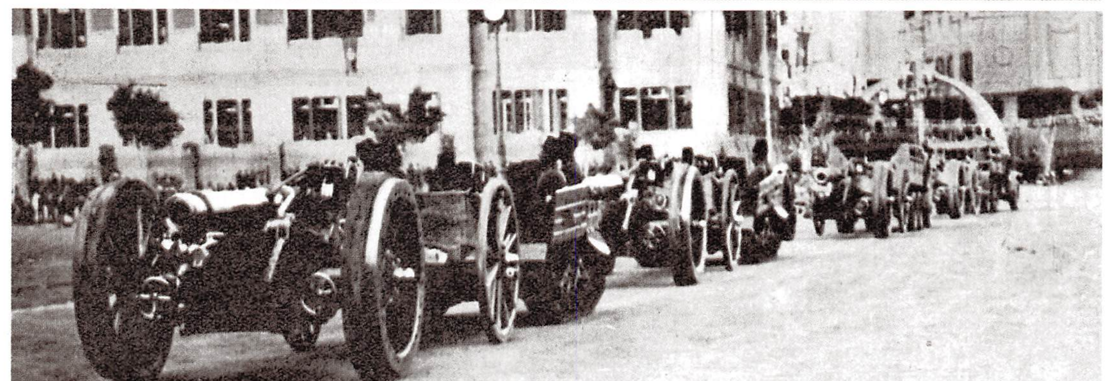


قائد الجيش الأعلى

[تصوير رياض شحاته]





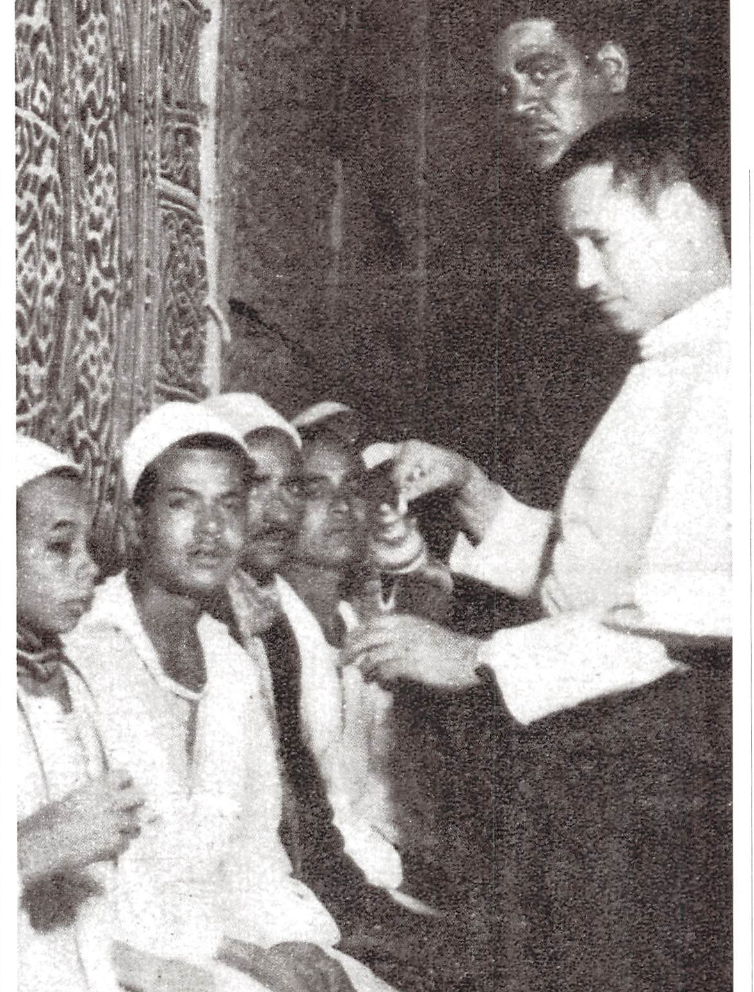


عَـــرض الجــــيش

وفى صباح يوم الجُمعة ٢١ يناير سنة ١٩٣٨ قصَد رجال الجيش إلى ساحة عابدين. ليهنئوا قائدهم الأعلى بقرانه المبارَك. ويجددوا عَهد الولاء له. وقد عَرَض الجيش بفرقة وأدواته المختلفة أمام جلالته. وكانت تتقدم كل فرقة موسيقاها.

THE ARMY PARADE

On the morning of Friday 21st of January 1938 the men of the army headed to Abdin Palace to congratulate their supreme commander on his blissful marriage, and to renew their loyalty oath to His Majesty. Each squad was preceded by its brass band.



عـــيد الفُـــقراء

كانت أيام الإحتفال بالزفاف الملكى عيداً للفُقراء إذ إنتهزت الجمعيات والهيئات والأندية والأفراد المُناسبة السعيدة وأقبلَت على توزيع الصَدقات وإطعام الفُقراء وتسليتهم.

أسفل: فُقراء مدينة الأقصُر يتناولون الطعام أمام مسجِد أمير الصعيد.

يسار: شراب "الفرقة" يوزّع على المدعوين إلى حَفلَة النادى الأهلى.

الصَفحة المقابلة: أطفال الفُقراء يتناولون الطعام فى حديقة الأزبكية فى يوم القران السعيد. وقد ظَهَر خَلفهم أحمد صدّيق بك مدير مصلحة السياحة وأحمد حسّان بك التشريفاتى.



A FEAST FOR THE POOR

The celebration days of the Royal wedding were like a feast to the poor, as all the clubs, charity organizations, unions and individuals seazed the occasion to offer them money, food and even entertainment.

Above opposite page: Drinks being offered at the party of the National Club (Al Ahly).

Below: the poor of Luxor eating in front of Amir El Saeid mosque (Prince of Upper Egypt)

Above: The children of the poor eating their food in the Ezbekeyah Gardens on the wedding day. Appearing behind them are Director of Tourism Ahmed El Seddik Bey, and chamberlain Ahmed Hassan Bey.





القصور المضيئة

تحوّلت ليالى الإحتفال الثلاث إلى نهار مُشرق، بما أضئ من أنوار ساطعة حتى بدَت القصور الكبرى ودور الوزارات كأنها مرصّعة بقِطَع الماس.

يسار: واجهة قَصر القُبَّة، وقد رُصِّعَت بالثريّات الكَهرُبائية فى نظام هندَسى جميل.

أسفل: قَصر عابدين فى الليل وقد بدا كما يبدو فى النهار.

الصفحة المقابلة: دار وزارة الأوقاف مزدانة بحُلى الليالى السعيدة.

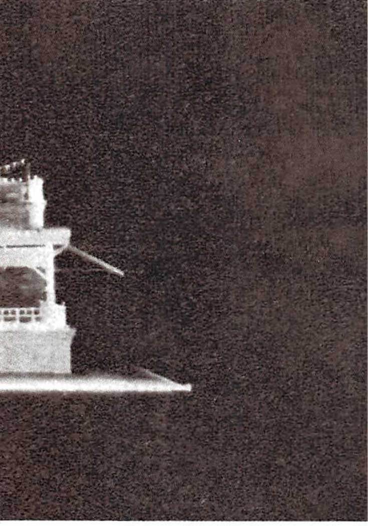
THE GLITTERING PALACES

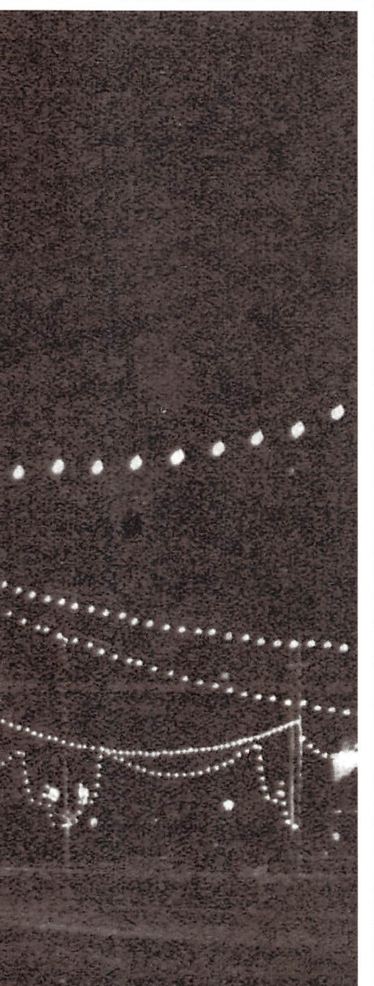
The three nights of celebration turned into bright days with all the glittering lights coming from each and everyone of the great palaces and ministries which appeared as if ornamented with stones of diamond.

Left: the façade of Al Kobbah palace decorated with electrical illuminations in spectacular geometrical designs.

Below: Abdin palace at night looking as if in broad day light.

Opposite page: the building of the ministry of Al Awkaf ornamented for the merry nights.





فــى البــر والبحــر

واشترك النيل فى الإحتفال بقران المليك. فظَل فى نهار متّصل طوال ليل الخميس ٢٠ يناير الماضى. إذ أضئ مَجراه بالأنوار الساطعة التى كانت تعكس عليه من زينات الذهبيّات والقوارب. وكذلك بدا مَجرى النيل عند فندق سميراميس. كأنما تجرى فيه أشعة سيّالة من أنوار الأندية النهرية وتألق السواريخ.

أسفل: المياه المُضيئة أمام فندُق سميراميس المزّين بالأنوار.

أعلى يسار: واجهَة إدارة الرىّ العامة فى الخرطوم وقد تجلّت على رسومها الأنوار وروعَة الهندَسة والفَن.

أسفل يسار: ميدان سُليمان باشا وقد لَبَس تاجاً منيراً تدلّت منه أفرُع الكهرباء إلى جميع أطرافه.

ON LAND AND ON WATERS

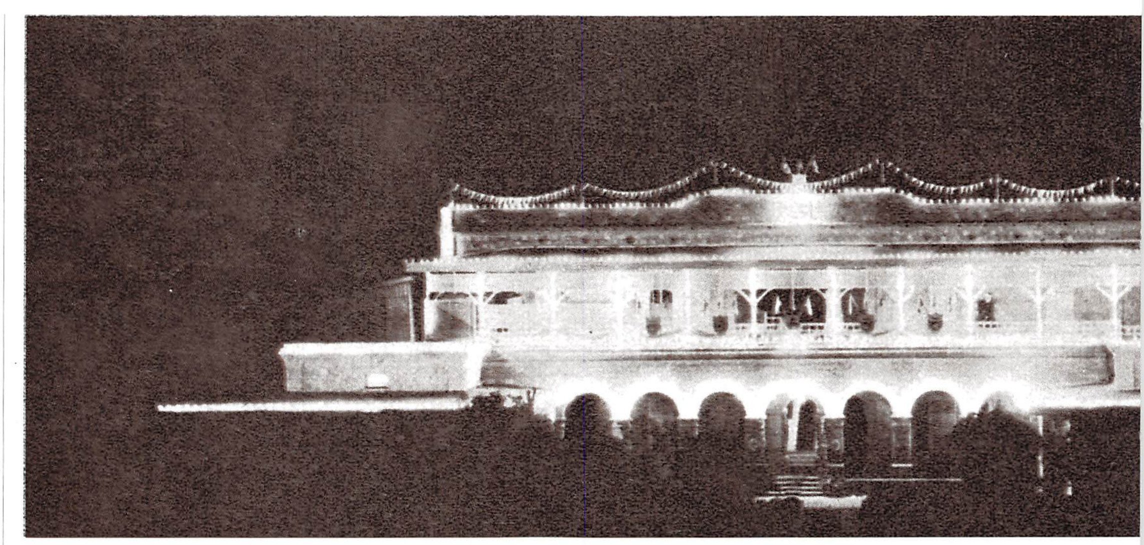
Even the River Nile contributed to the celebration of the king marriage, as it remained in continuous day light through the night of Thursday 20th of January, where it was illuminated by the glittering lights reflected on it from the ornaments of the steamers and houseboats. At the area of Semiramis Hotel it turned into a river of light reflected from all decorations of the river clubs and fireworks.

Below: The glittering waters in front of the richly ornamented Semiramis Hotel.

Above left: The headquarters of the General Irrigation Department in Khartoum, Sudan, with its beautiful decoration revealing magnificent art and architecture.

Below left: Soliman Pasha Square wearing a beautiful crown of lights, with its numerous branches hanging down all over it.





المـآذن والقـبـاب

واحتَفَلَت مساجد الله فى أنحاء البلاد بقَران الملك الصالح. فاكتسَت حُلة باهرة من الأنوار طوال ليالى الإحتفال الثلاث. وكانت مآذنها وقبابها تنشُر البَهجة فى أعلى الجوّ.

أسفَل: مسجِد محمد على بالقَلعة مزداناً بالأنوار الكهربائية الساطعة.

أعلى الصفحة المقابلة: مسجد آخر من مساجد القاهرة وقد فاض الضوء على جوانبه. وإعتلى مئذنته وقُبَّته فى الليل.

الصفحة المقابلة: مسجد جمعية المواساة الإسلامية بالإسكندرية فى الليل. وكأنه مُصباح واحد وهّاج.

THE MINARETS AND DOMES

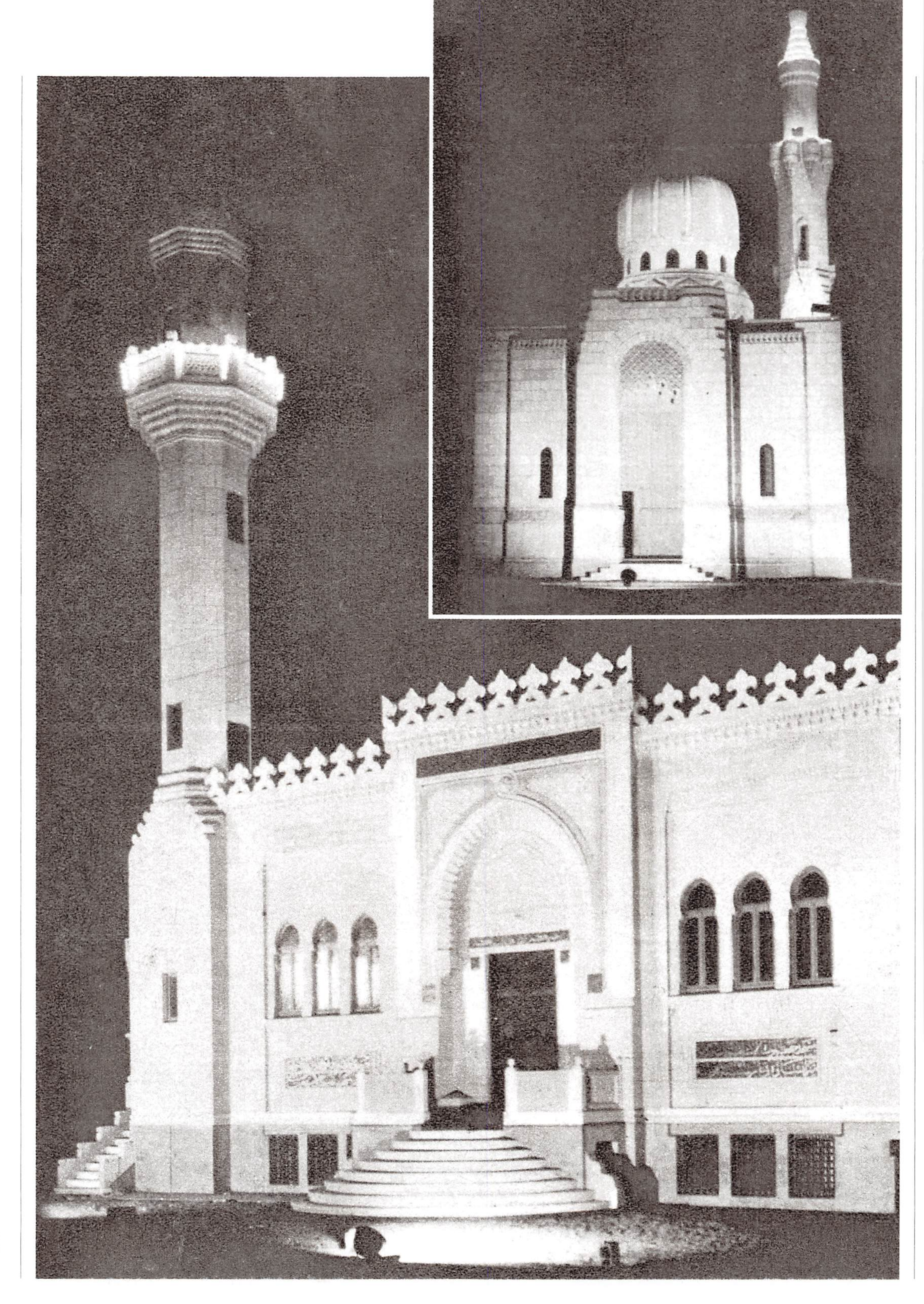
The mosques also celebrated the wedding of the virtuous king, as they wore beautiful ornaments and their minarets and domes spread cheerfulness in the air.

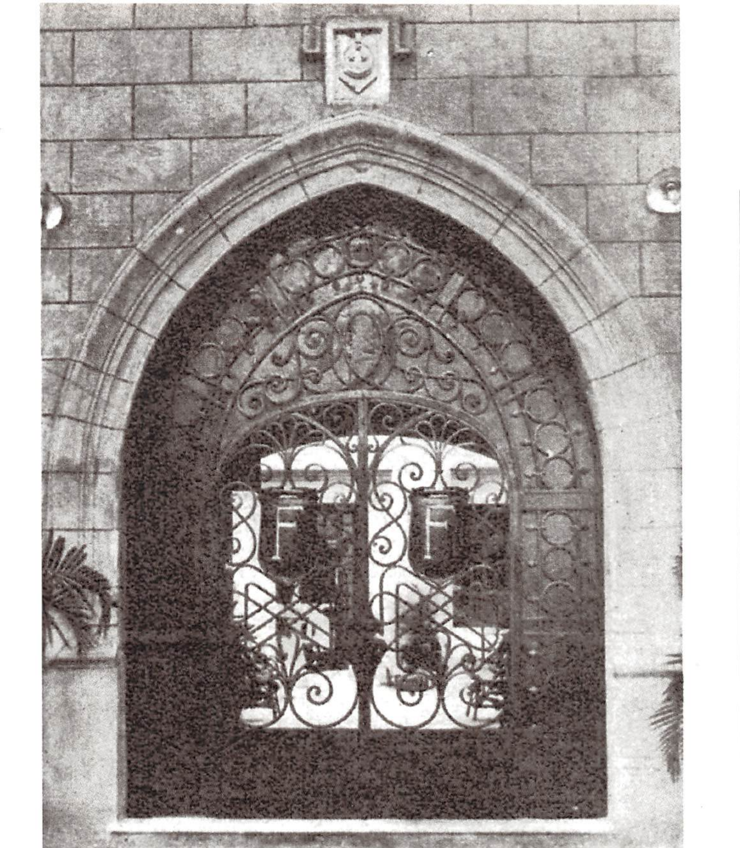
Below: Mohamed Aly Mosque at the Citadel illuminated with bright electrical lights.

Opposite page above: Another one of Cairo's mosques in celebration with glittering lights flowing on its sides and over its minaret and dome at night.

Opposite page: The mosque of "Gameiet Al Mowasah Al Islameya" in Alexandria at night blasting with light.







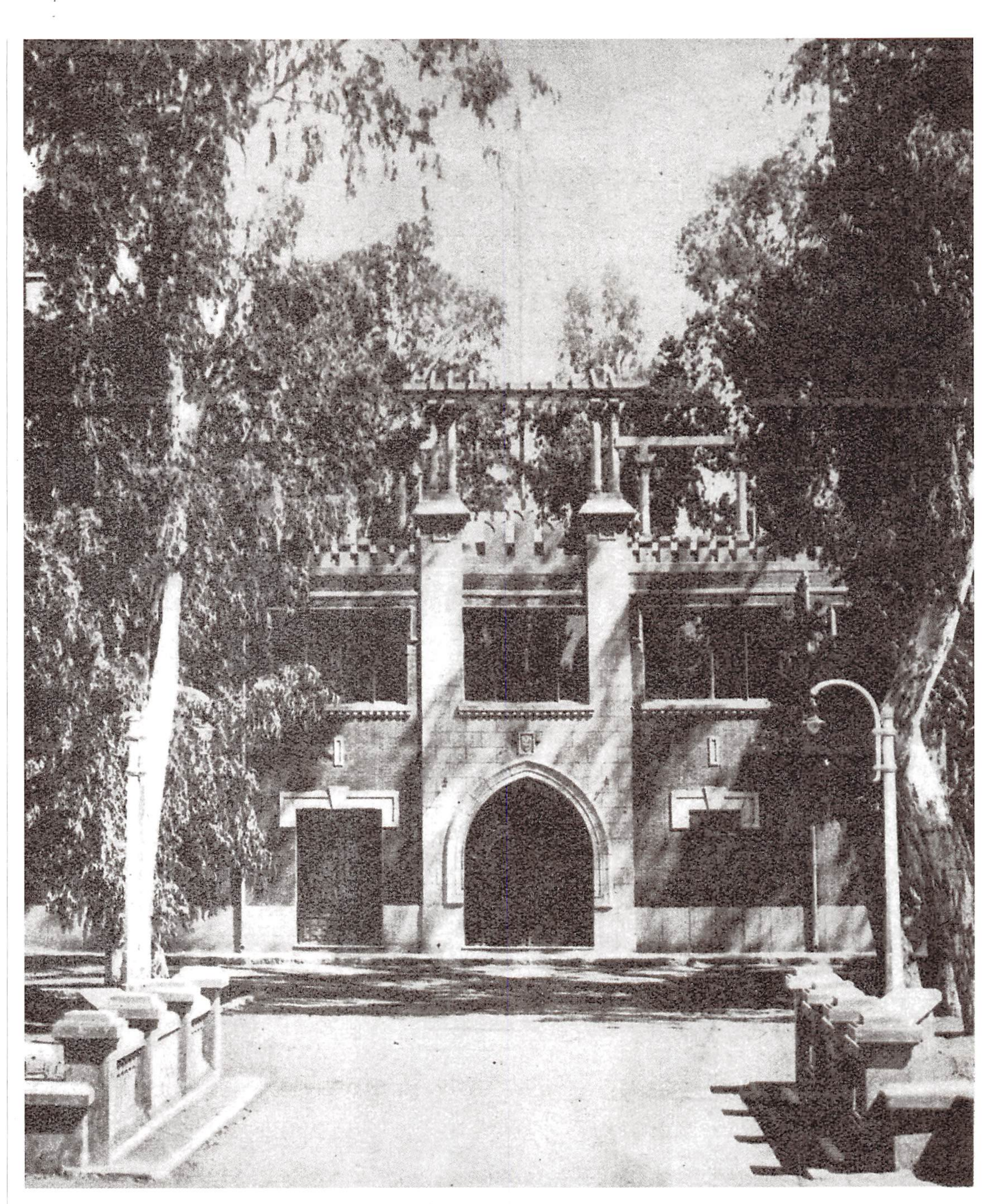
أسبوعا العسَل

وبعد أن إنقضَت أيام الإحتفال الرَسميّة، قصَد الملِيك ومعه عروسه فى مساء يوم الاثنين ٢٤ يناير إلى قَصر إنشاص ليقضيا هناك أسبوعين فى هدوء الريف.

يسار: بوابة القَصر الكبيرة. وقد حُفر على مصراعيها الحرفان الأولان من إسمى المِلك والملِكة.

أسفل: الذهبيّة الملكيّة الراسية على شاطئ قَصر إنشاص الملكى.

الصفحة المقابلة: واجهة قَصر إنشاص.



THE HONEYMOON

After the official celebration days were over, the king and his bride headed to the Inshas Palace (above) on the evening of Monday 24th of January to spend two weeks in the quietness of the countryside.

Opposite: The gate of the palace, with the initials of the king and queen engraved on its two sides.
Below: The Royal Dahabeyah (houseboat) docking on the bank of the Royal Inchas Palace.



أثـــواب العُـــرس

صُنِّعَ جهاز الملكة فريدة فى أشهَر محـلاّت الأزياء الفـرنسـيّـة وقـد حظى مـحل "روث" بـشَـرف صُنع ثوب الزفاف، ومحَل "شانل" بصُنع بَعض أثواب جلالة الملكة نازلى.

THE ROYAL WEDDING GOWNS

The most renowned fashion houses in France designed the gowns of Queen Farida. Ruth Fashion House was particularly honoured to design the wedding dress; while Channel designed some of Queen Nazly's dresses.

يسـار: جـلالة الملكة فـريدة فى ثوب الزفـاف وقـد تحلت بـالتـاج والعـقـد وزينت صـدرها بنيشـان الكمال. أما الثوب فمصنوع من الدنتله الفَضيّة الثـمـينة وله كـمّـان طويلان وذيل قصـير. وفوق الثـوب ارتدَت جلالـتـها "مانتو" مـن قماش خفيف مـفضّض تكـوّن منـه الذيـل الذى بـلَغ طـوله خمسَة أمتار وغُطِّى "بالتُل" الخفيف.

Left: H.M. Queen Farida in her wedding dress, and wearing the Royal tiara, necklace and Al Kamal Decoration. As for the dress, it was made of expensive silver lace, with long sleeves and a short tail and over the dress her majesty wore a gown made of very light fabric to which the tail was attached reaching 5 meters and covered with light Tulle.

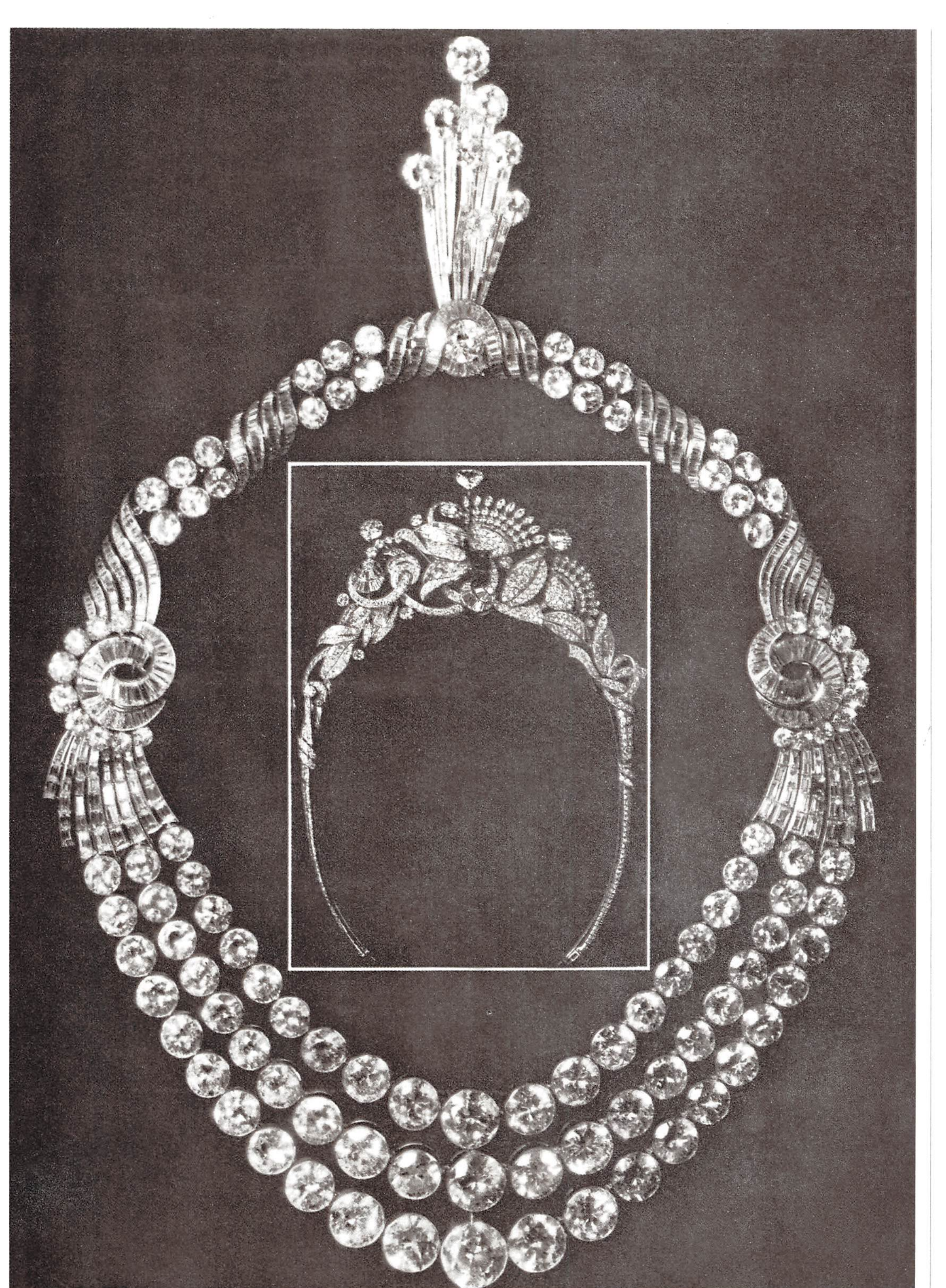


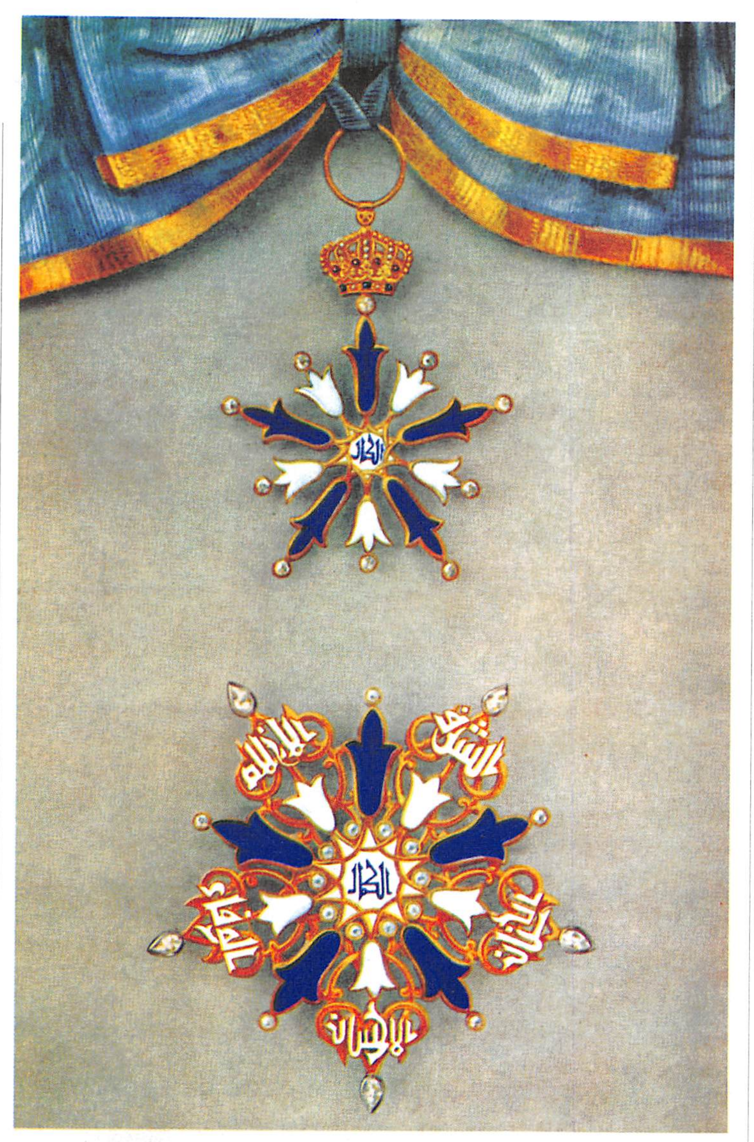
أعلى يمين: تاج الملكة فريدة.

أعلى ويمين: ثوبين للسَهرة صنعهما محَل شانل لجلالة الملكة نازلى أولهما من "البايتيه" الوردى وزيِّنَت أطرافه بشرائط حريرية سوداء ووردية اللون. والثانى ثوب من الصوف الذهبى.

Above right: H.M. Queen Farida's tiara

Above and right: Two evening gowns designed by Channel for H.M. Queen Nazly, one in pink pailleté and the other in golden wool.





THE NECKLACE, THE CROWN AND THE ORDER OF PERFECTION

العـقد والتـاج والنشـان

توالت هدايا جلالة الملك إلى عروسه منذ أعلنت الخطبة إلى أن عقد القران. وكان أثمنها جميعاً العقد النادر. وكذلك أهدت جلالة الملكة نازلى إلى جلالة الملكة عدة هدايا ثمينة من أروعها التاج المرصع.

وعلى الصفحة المقابلة ترى العقد الثمين الذى أهداه جلالة الملك إلى عروسه جلالة الملكة بمناسبة قرانهما السعيد. وهو حلية نادرة المثال ذات ثلاثة أفرع من الماس الأبيض. وتنتهى الأفرع من الناحيتين بمساكتين ذات ماستين نادرتين. وقد بلغ ثمنه نحو ٢٧٠٠٠ جنيه واستغرق صنعه فى باريس عاماً كاملاً. وكان من مفاخر معرض باريس الدولى.

ويتوسط العقد التاج الذى أهدته جلالة الملكة نازلى إلى جلالة الملكة فريدة بمناسبة زواجها. وفى وسطه زمردة نادرة. وفى أعلاه ماسة برسم "قلب" وثمنه حوالى ٧٠٠٠ جنيه.

يسار: نشان الكمال

Since the announcement of the Royal engagement and till the wedding day, the king has overflowed his bride with one valuable gift after another, the most expensive of them all being a rare necklace. H.M. Queen Nazly has also presented several valuable gifts to the young queen, and the diamond crown was the most beautiful of them all.

Opposite page: we see the valuable necklace presented by His Majesty the King to his bride on the occasion of their wedding, it's a very rare piece of jewelry made of three branches of white diamond with two rare diamonds at the end of the branches. The necklace is worth 27000 pounds at the time, it took one whole year to design and make it, and it finally turned out to be the pride of the Paris International Fair.

In the middle of the necklace we see the crown presented to H.M. Queen Farida by H.M. Queen Nazly on the occasion of the wedding, with a rare emerald in the middle and a heart-shape diamond on top. The crown is worth 7000 pounds. Above: The "Diamond Decoration of Al-Kamal"

جِهــاز العــروس الملكة فــريدة

صُنعَ جهاز جلالة الملكة فريدة فى باريس مدينة الأزياء. وقد اضطلع بمُهمّة وضع نماذجه وتحضيره محل "فاسل" المشهور. وقد عرض "فاسل" نماذجه فاختير منها ٤٥ ثوبا ومعطفاً ملكيّاً وأربعة أثواب لحفلات الزفاف وأربعة معاطف من الفرو. ومن ثم أسرع مُديره إلى باريس وأشرَف بنفسه على تحضير جهاز العروس الملكية. وترى هنا صورة جلالة الملكة فى ثوب الزفاف وعن جانبى جلالتها الأطفال الذين حظوا بشرَف حمل ذيل الثوب، وعشرة أثواب من جهاز العروس



QUEEN FARIDA'S WARDROBE

Queen Farida's wardrobe was designed and made in Paris, the city of fashion. This task was entrusted to the famous fashion house "Facel" who made a full presentation to his collection from which 45 dresses and coats as well as 4 wedding dresses and fur coats were chosen. Upon this the manager of the house hurried back to Paris in order to supervise the production of the Royal bride's collection. Seen in this picture is the queen in her wedding dress surrounded by the children who had the honour to hold the tain of the dress, we can also see 10 dresses from the bride's wardrobe.



(١) ثوب للصباح أو بعد الظهر
(٢) ثوب لبعد الظهر

(1) A morning or afternoon dress
(2) An afternoon dress

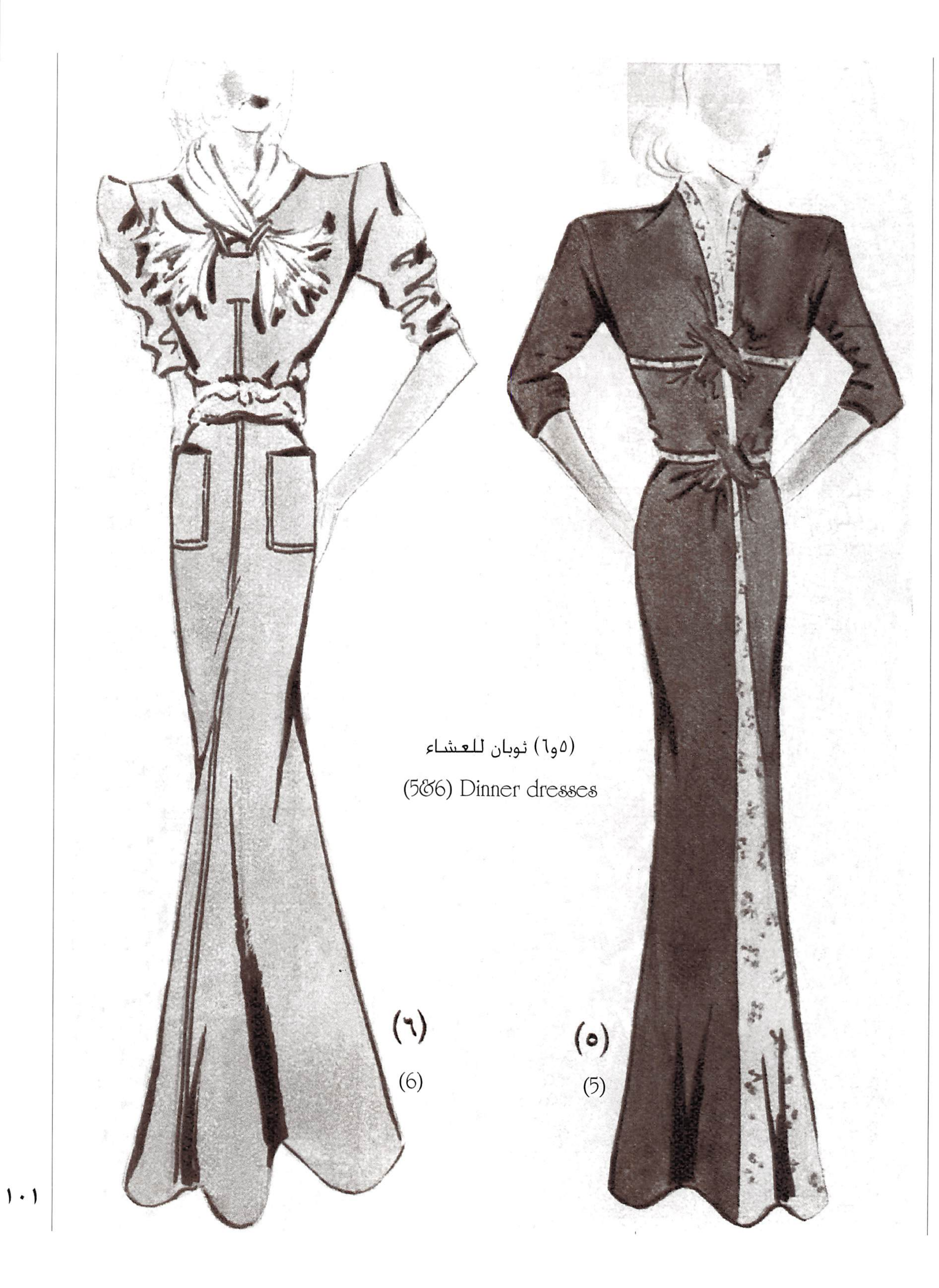


(٤)
(4)

(٣)
(3)

(٣و٤) ثوبان لبَعد الظُهر

(3&4) Afternoon dresses



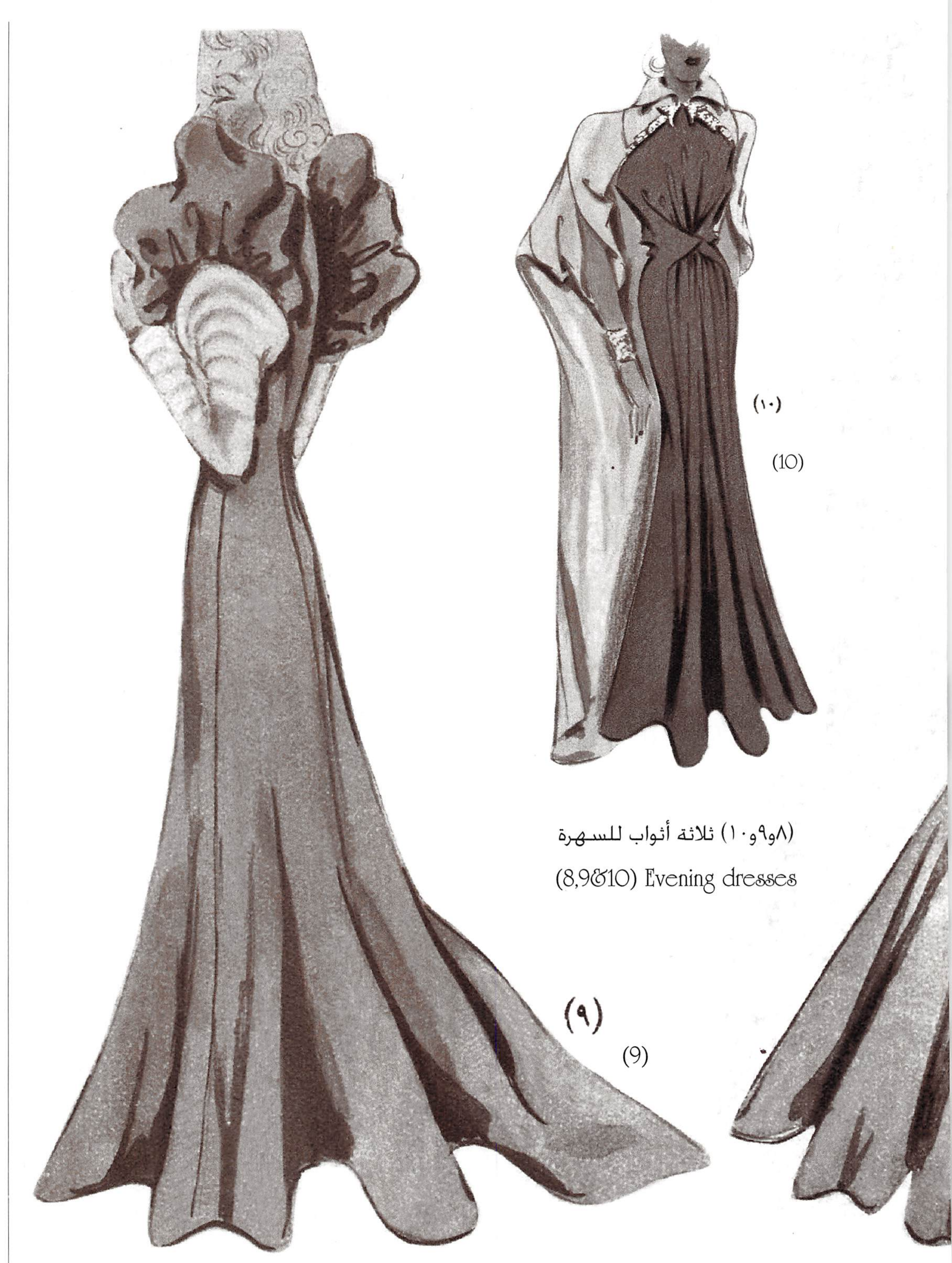
(٥و٦) ثوبان للعشاء

(5&6) Dinner dresses



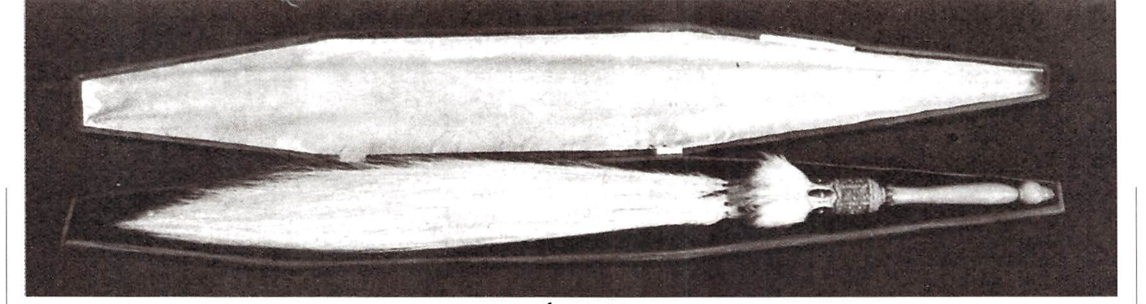
(٧) ثوب للعشاء

(7) Dinner dress



(٨و٩و١٠) ثلاثة أثواب للسهرة

(8,9&10) Evening dresses



هـــدايا الأمـــراء

وكان إشتـراك أعضاء الأسرة المالكة جميـعاً فى تقديم هَديَّة لجلالة الملك وهديَّة لجلالة الملكة، من مظاهر عظَمة الأسرة العلويّة الجيدة، المتـفانية فى حُبّ عميدها، ومما يجـعَل هاتين الهديتين الثمينتين على رأس الهدايا جمـيعاً، إنه لم يَبق من أفراد الأسرة المالكة مَن لَم يشترك فيها. هذا غير الهدايا الفردية التى تقدم بها كل أمير وأميرة ونبيل ونبيلة على حدة.

أعلى: منشّة ثمـينة أهدتها سموّ الأمـيرة شويكار. - أسفل: صـينية وكوبين من الذَهب الخالص هى هدية البـيت المالك لجلالة الملك وقد طرِّزت أركان الصينية بالألماس ونُقش فى وسطها التاج الملَكى واسم المليك.

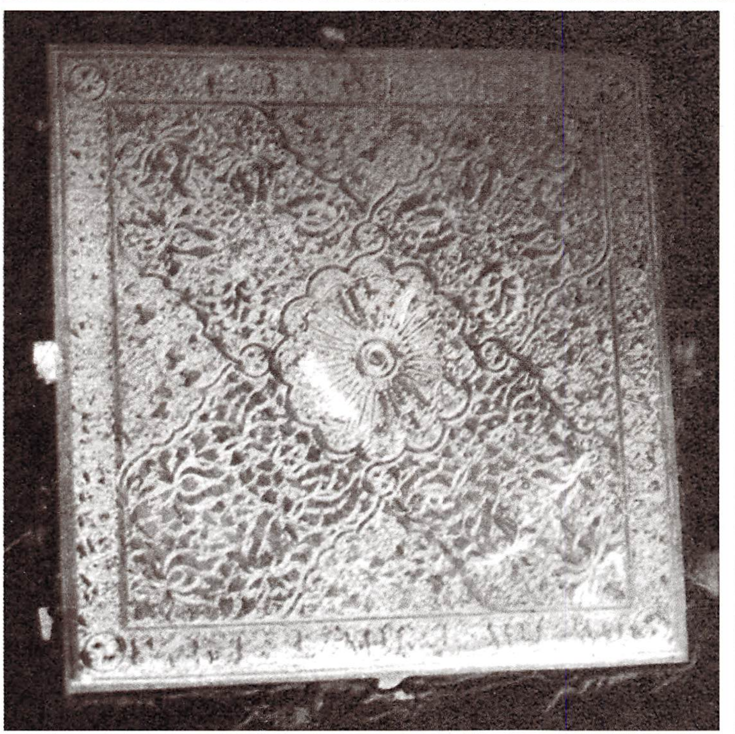
اعلى الصفحة المقابلة: نِقاب نادر أهداه الأمير محمد على إلى العروس الملكيّة.

أسفل الصفحة المقابلة: المُصحَف الأثرى الثَمين الذى أهدَته للمليك سموّ الأميرة نعِمَت كَمال الدين.

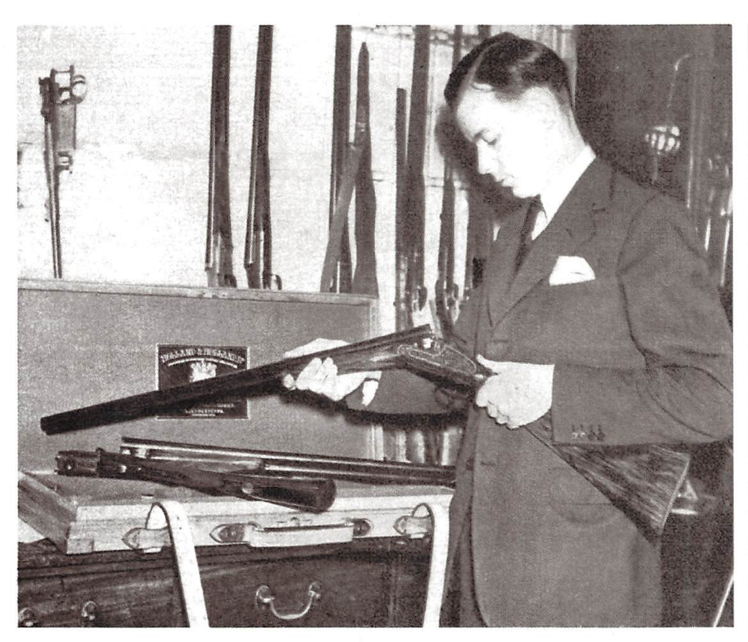
Gifts of the Princes

The contribution of all members of the Royal Family in presenting a wedding gift to the King and to the Queen was an assertion to the greatness of this family and its devoted love to its head. The distinctive factor about these two particular gifts is that not one single member failed to participate in it. That in addition to the individual gifts presented by each prince and princess separately.

Bellow: A tray and two cups of pure gold presented by the Royal House, the corners of the tray are ornamented with diamonds. The Royal Emblem and the King's name are engraved in its centre. Above: Princess Shwikar's present. Opposite page: above: A rare veil presented by Prince Mohamed-Aly to the Royal Bride. Below: the valuable ancient Koran presented to the King by Princess Neamat Kamal El Din.







GIFTS FROM EUROPE

Kings and governments from all over Europe presented wedding gifts to the King on this happy occasion. Ministers of foreign affairs on behalf of their kings and governments presented the gifts.

Above: Two shotguns from George VI. Below: A sports Mercedes car presented by Herr Hitler.

Opposite page: Above right: The King of Greece's gift, a statue of the Ptolemec Queen Brenis, made of bronze, painted like the original preserved in the museum of Athens.

Above left: The King of Italy's gift, a historical statue made of bronze, of an Italian prince from the seventeenth century, known for his democracy and kindness to the poor.

Below: The Austrian government's gift, a group of statues featuring the Austrian cavaliers in their eighteenth century uniforms.

هـــدايا أوروبــا

وأقبَل ملوك أوروبا وحكومـاتها على إرســال الهـدايـا إلى جـلالـة الملك لهذه المناسبة السـعيدة وقد تولّى وزراء الدول المفوّضون تقديمها وهى:

يسار: بندقيتا صيد أهداهما جلالة الملك چورج السادس ملك الإنجليز.

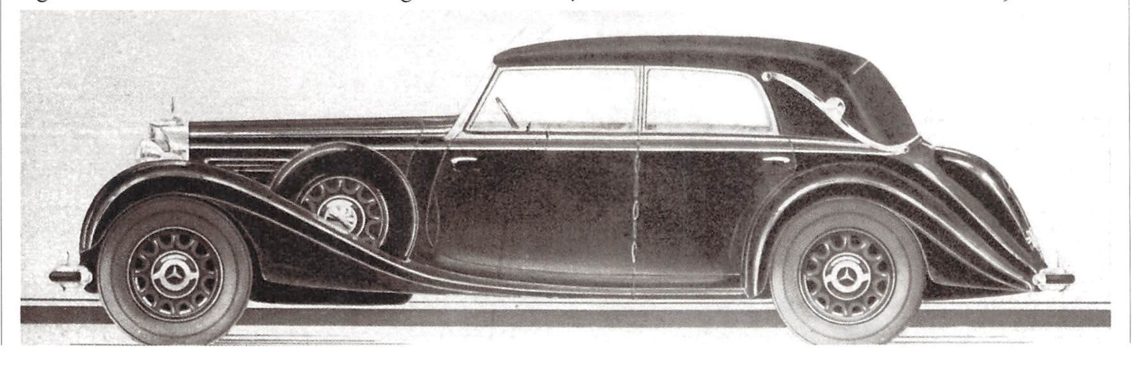
أسـفل: السـيارة الـفَخـمـة التى أهداها الهِر هتلر.

الصفحة المقابلة:

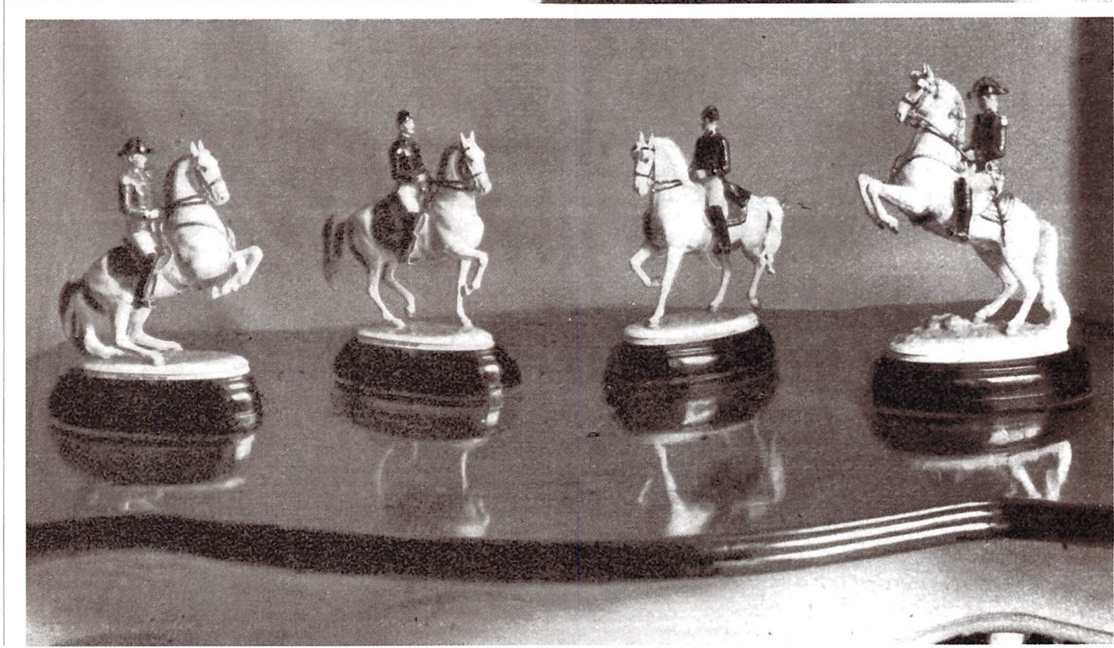
أعلى يمين: هدية جلالة ملك اليونان، وهى تمثال من البرونز الملوّن بلون التمثال الحقيقى المحفوظ فى متحف أثينا. وهو للملكة المصرية "برينيس" إحدى ملكات البطالسة.

أعلى يسار: هدية جلالة ملك إيطاليا. وهى تمثال تاريخى من البرونز لأمير إيطالى من أمراء القرن السابع عشر اشتهر بديمقراطيته وعطفه على الفقراء.

أسفل: هدية جمهورية النمسا، وهى مجموعة من التماثيل تمثّل الفُرسان النمساويين بأزيائهم فى القرن الثامن عشر.









To His Most Gracious Majesty
King Farouk I of Egypt

هــدايا الشــرق

اشـتـرَك الـسـودان كـمـا اشـتـرَكت بعـض دول الشَــرق فـى تـقــديم الهدايا إلى جلالة الملِك.

GIFTS FROM THE EAST

Sudan as well as some of the eastern countries have also presented gifts to H.M. The King.

هذه الصفحة:

أعلى: هديا النادى السودانى وهى مؤلفة من مروَّحة من ريش النعام بعـضـهـا من الذَهب الخـالص، وزهرية وتمثال غزال من سن الفِيل، وهدايا أخرى تعـتـبَر نماذج لفنون السودان الجميلة وصناعاته الدقيقة.

أسـفَل: إحـدى الـهـديَتين اللتين قدمتهُما الجمعيّة الإسلامية الصينية، وهى قصيدة فى مدح جلالة الملك باللغة الصينية مطرَّزة علىَ الحرير.

الصفحة المقابلة:

أعلى: الحصان العربى الأصيل الذى أهداه سموّ الأمير عبد الله أمير شرقى الأردن.

وسط: الجياد العربية التى أهداها جلالة الملك عبد العزيز ملك المملكة العَربية السعودية وقد توسَّط الصورة محافِظ جدة.

أسفل: هدية الصين الثانية، وهى صورة لبعض مناظر الصين وجيادها، نُقشَت من خيوط الحرير الصينى الخالَص.





Opposite page:

Above: The gifts of the Sudanese Club: a fan of ostrich feather and gold, a vase, an ivory statue of a gazelle, and many gifts representing the beautiful Sudanese arts and crafts.

Below: One of the two gifts presented by the Chinese Islamic Union, a poem in praise of the King written in Chinese language and embroidered on pure silk.

This page:

Left: The Arabian horse presented by H.H. Prince Abdullah, of Eastern Jordan.

Middle: The Arabian horses presented by H.M. King Abdel Aziz, of Saudi Arabia, seen in the centre of the picture the Governor of Jeddah.

Below: China's second gift, a Chinese landscape and horses, embroidered with pure Chinese silk threads.



هدايا الطوائف

وكانت الطوائف الدينية فى مُقدمة الذين تقدَموا بالهدايا إلى جَلالة الملك بمناسَبة قرانه السعيد، وكذلك رجال الماسونية والجالية الأرمنيّة.

يسار: هدية غبطة بطريرك الأقباط، وهى تاج من الذهب الخالص.

أسفل: هدية الجالية الأرمنِّية وهى صندوق مُصحَف من الفضَّة المطعَّمة بالذَهب.

الصفحة المقابلة: هدية الطائفة الإسرائيلية وهى صندوق من الذهَب مُرصَّع بالزمُرَّد والياقوت، فى داخله ثلاث لوحات عليها آيات من مزامير دواد.

GIFTS OF THE RELIGIOUS SECTS

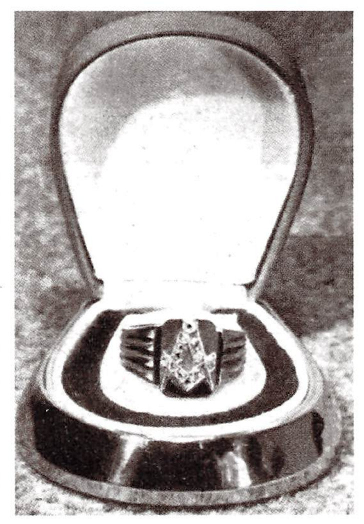
The various religious sects were among the first to present gifts to the king on the occasion of his marriage. Also the Freemasons and the Armenian community in Egypt.

Left: The gift of The Patriarch of the Copts, a pure gold crown.

Below: The gift of the Armenian community, a box for Qur'an made of silver and gold.

Left: The gift of the Israeli sect, a box of pure gold ornamented with emeralds and rubies and containing three scripts from the testament of David.



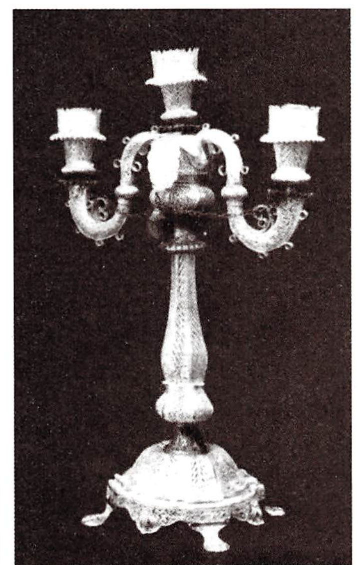


أعلى: هدية الشَرق الأكبر الماسونى المصرى ومحافله فى الأقطار العربية، وهى خاتم يرمز إلى خاتم سليمان، وقد نُقِشَت عليه الرموز الماسونية.

Above: The gift of the Egyptian Freemasons: a ring symbolizing the ring of Solomon, with engraved Masonic symbols.

أسفل: هدية غبطة بطريرك الروم الأرثوذكس وهى شمعدانان أثريان من الفضة الخالصة يعتبران من نماذج الفن القديم.

Below: The gift of the Roman Orthodox Patriarch, two ancient candelabras of pure silver, a model of the old art.



١٩٣٩

في الطالع الأسعد الذي يتسم به
قران حضرة صاحب الجلالة
مولانا الملك فاروق الأول
وحضرة صاحبة الجلالة الملكة فريدة
يتشرف يهود القطر المصري
ممثلين في طائفتا القاهرة والاسكندرية
الفرحة الكائنة بين الجلال والاقبال
لترفع ادعيتها الصادقة الى الله عز شأنه
بأن يبارك في ذلك القران ويجعله
بدء حياة حافلة بالنعم والمفاخر
والعنايات الصمدانية .

وعلى سبيل التيمن والتوسل الى
الله بأعلى وأغلى ما لديهم من
الذخيرة المقدسة رأت الطائفة
الاسرائيلية في القاهرة والاسكندرية
ان انفس ما تستطيع اهداءه الى المقام
الأسمى بهذه المناسبة ثلاثة نصوص



هدايا متنوِّعة

وساهَمت جميع الهيئات والوزارات والمصالح والجمعيات فى تقديم الهدايا لصاحبىّ الجلالة للمناسبة السعيدة. ويضيق نطاق هذا السجل عن أن يتّسع لنشر هذه الهدايا جميعاً لذلك نقتصر على نَشر بعض منها على الصفحات الثلاثة التالية.

VARIABLE GIFTS

Basically all ministries, cabinets, and associations have contributed in presenting wedding gifts to the Royal couple; it would be very difficult to include them all in this edition, therefore, we shall display only a few of them on these 3 pages.

أسفل: هديّة أعيان الفيوم وهى كأس جميلة من الذهب.

Below: A present from the Fayoum dignitaries: a gold cup.



Top oposite page and right: two gifts from the students, a statue of Akhenaton, one of the pharaonic kings and another for the Viceroy of Egypt during the reign of the Roman Emperor Marcos Orilious.

Below oposite page: the gift of the mixed court, a valuable tray and a lavish tea set.

أعلى الصفحة المقابلة وأعلى هذا الكلام: هديتين من هدايا الطَلَبة. الأولى تمثال لأخناتون أحد ملوك الفراعنة والثانية تمثال نصفى لوالى مصر فى عهد الإمبراطور ماركوس أوريلوس الرومانى.

أسفل الصفحة المقابلة: هديّة هيئة المحكَمة المختلَطة - صينية ثمينة وطَقم شاى فاخر.



يسـار: هديّـة نِقـابات العـمّـال بالإسـكـندرية وهـى رمـز الـعـمل مصوغاً من الذَهب الخالص.

أسـفل يمين: هـدية ضـبـاط بوليس القاهرة وهـى من الذهب الخالص.

أسـفل يـسار: هديّة ضبّـاط بوليس الإسـكـندريـة وهـى علبـة أثرية من الذهب مرصّعـة بالألماس.

Left: The gift of the union of labourers in Alexandria, a symbol of labour made of pure gold.

Below right: The gift of the Cairo Police Officers also from pure gold.

Below left: The gift of the Alexandria Police Officers, an ancient golden box inlaid with diamonds.





الإستعداد للحفلات

لم يكد موعد القران الملكى يحدد، حتى أخذتَ الهيئات والأفراد تستعد للإحتفال بهذا العيد السعيد، وتقديمَ الهدايا التى تعبر عن إبتهاجها الشديد.

أعلى: اللجنة التنفيذية لإستقبال جلالة الملك فى القاهرة أثناء إجتماعها للبحث فى برنامج حفلات الزفاف الشعبية بنادى السيارات الملكى.

يسار: لجنة هدية الجيش أثناء إجتماعها برئاسة وكيل وزارة الحربية.

أسفل: عاملان وأمامها فى "المقاطف" مئات اللمبات التى زينت القاهرةَ.

THE PARTIES' PREPARATIONS

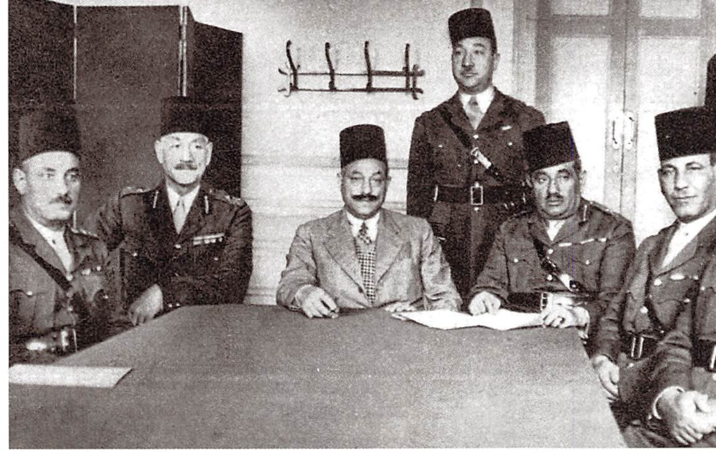
The date of the Royal wedding was barely set, when all organizations as well as individuals started their arrangements to celebrate the blissful occasion, and present the gifts expressing their profound happiness.

Above: The executive committee set for the reception of the King in Cairo during its assembly to discuss the agenda of the public wedding celebrations in the Royal Automobile Club.

Left: The army committee for presenting the royal gift during its assembly under the leadership of the deputy of the ministry of war.

Below: Two workers and hundreds of lamps that decorated Cairo on the occasion.







LIFE MAGAZINE COVER OF FEBRUARY 14, 1938 - غلاف مجلة لايف فى ١٤ فبراير ١٩٣٨

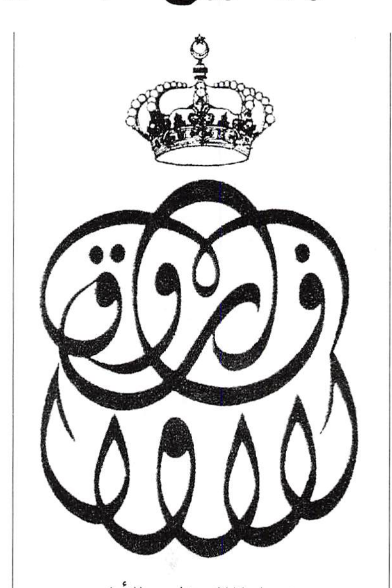


الكاميرا فى أعالى البحار (مجلّة لايف الأمريكيّة)

ملك مصر يتزوّج أجمَل رعاياه

فى يوم ٢٠ يناير ١٩٣٨ وضع ملك مصر الشاب الطموح فاروق الأول (١٧ عام) يده فى يد حماه تحت منديل حريرى وإبهامهما متقابلان إلى أعلى واعداً أن يقبل "فريدة ذو الفقّار" أمّاً لأولاده وشريكة لحياته فى السرّاء والضرّاء. وفى نفس الوقت كانت فريدة ذات الستة عشر عام (إنظر الغلاف) وأمها وأم الملك وأخواته الأميرات يراقبن الموقف من خلال مشربية تحجبهن عن الأنظار.

وقد سلّم الملك حماه ظرف يحتوى على دولار ونصف وهو الحد الأدنى للمهر طبقاً لما أوصى به النبى



شعار الملك فاروق الأول
King Farouk I's monogram

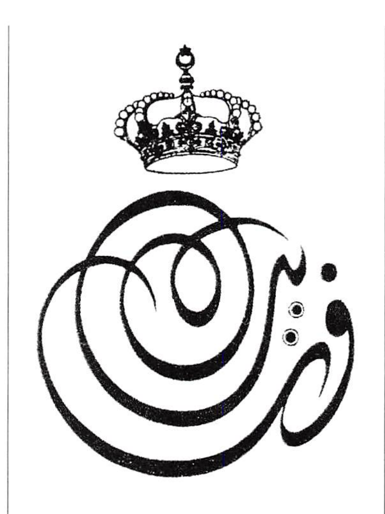
محمد ووقع عقد الزواج من ثلاثة نسخ وأهدى الشهود والضيوف علب الحلوى الذهبية المنقوشة بشعارا العروسين المبيّنين على هذه الصفحة. وبعد الظهر عادت الملكة فريدة إلى المنزل لترتدى ثوب زفافها الفضّى ونشان الكمال المرصّع ووشاحه، الوسام المصرى المخصص للسيدات. وعلى نغمات مارش الزفاف من "لوهنجرين" تقدم العروسان خلال حديقة قصر القبّة إلى خيمة من الحرير الأخضر.

وفى ٢ فبراير عاد الملك لعمله وحل البرلمان.

THE CAMERA OVERSEAS:

KING OF EGYPT MARRIES HIS PRETTIEST SUBJECT

On Jan. 20, 1938, Egypt's young, ambitious King Farouk, 17, clasped hands with his prospective father-in-law under a silk handkerchief, pressing upraised thumbs together and promised to accept Farida ("Unique") Zulficar "to be the mother of my sons, to make love to, to sleep with, to share my joy and sorrow." Meanwhile 16-year-old Farida (see front cover), her mother the King's mother and sisters watched through a lattice. The King handed his father-in-law an envelope said to contain $1.50, the minimum the prophet Mohammed said a man might pay



شعار الملكة فريدة
Queen Farida's monogram

for a woman, and signed three marriage contracts. Then he gave the witnesses and guests gold filigree sweetmeat caskets decorated with the monograms of King Farouk and the new Queen Farida. That afternoon Queen Farida went home to put on her silver wedding dress and the Grand Cordon of the Order of El Kemal, only Egyptian decoration for women. To the Lohengrin wedding march, the two strolled through the Koubbeh Palace garden to a green silk tent. On Feb. 2 the King settled down to business, dissolved Parliament.

الملكة فريدة

أعلى: إرتدت الملكة ثوب الزفاف ستة ساعات بعد عقد القران الذى لم تحضره شخصياً. وقد استقبلها الملك على سُلّم القصر. إرتدت الملكة فريدة هدايا الملك: تاج وقلادة من الماس. فى أقصى اليسار يظهر أحمد حسنين باشا كبير الأمناء والياوران.

Qween Farida

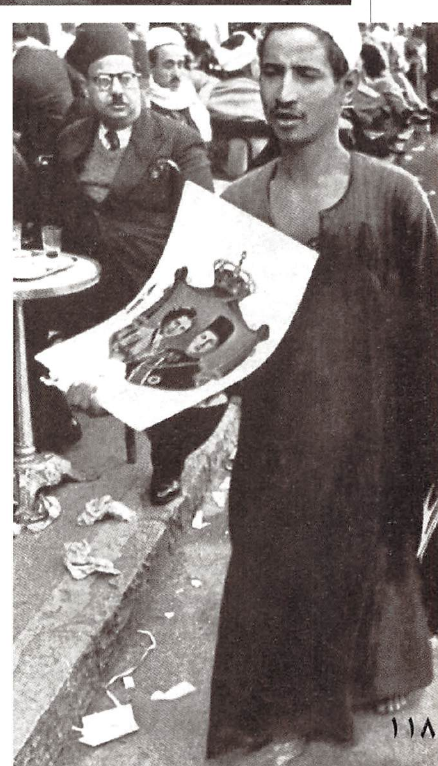
put on her wedding gown six hours after the actual ceremony, in which she had no part, and was met by the King at palace steps. She wears King's wedding gifts, a diadem and necklace. Far left: First Chamberlain Ahmed Hassanein Pasha, with aides-de-camp.

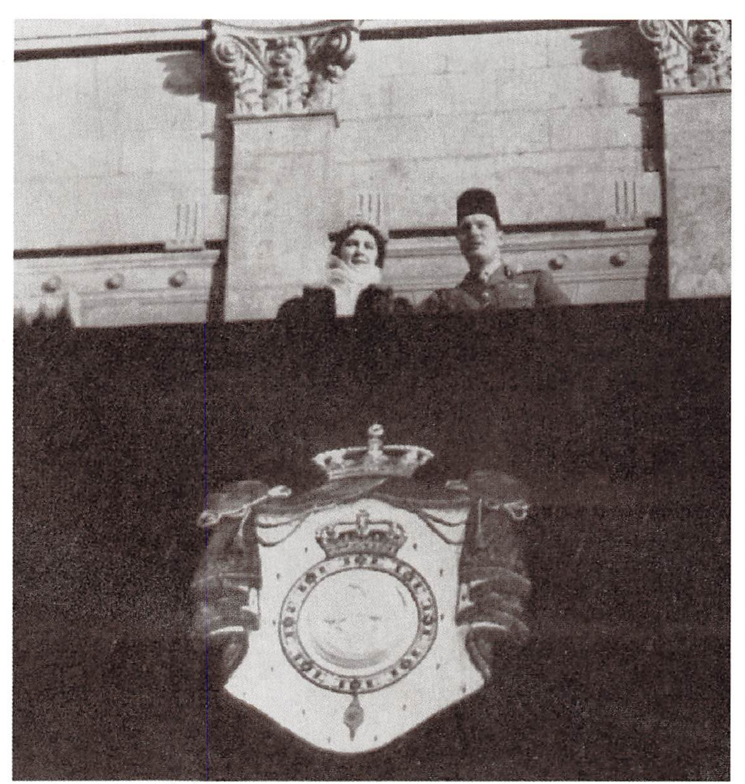
دعاية عصرية صاخبة

أسفل الصفحة المقابلة: هكذا تتصف مظاهر الإحتفال بزواج فاروق والتى امتدّت إلى غمر أبى الهول بالأضواء الكاشفة لإسعاد السواح. وتمشياً مع الحماس الغامر والسعادة الشعبية بالعروسين الشابين. أعلن نشّالين العاصمة إمتناعهم عن السرقة خلال فترة الإحتفالات.

Modern Ballyhoo

for Farouk's wedding extended even to pepping up the Sphinx with floodlight to oblige tourists. Caught by the popular enthusiasm for the handsome young couple, even Cairo pickpockets advertised that they were taking a vacation during the festivities. (Left)





ملكة غير محجبة

يمين: هكذا ظهـرت فـريدة بجـانب الملك فـى شـرفـة قصـر عابدين يوم ٢٢ يناير أعلى شعـار الأسرة المالكة المصرية التقليدى ذو الهلال والثلاثة نجوم. بدون حـجاب كـان ظهورها مما صدم المسلمين المتشددين والمعروف أن الطرحة الخفيفة بديل معتاد بين المصريين البارزين فى المجتمع.

An Unveiled Queen

shocking to strict Moslems, appeared beside the King on the balcony of the Abdin Palace on Jan. 22 above the Egyptian royal house's traditional crescent and three stars. The light scarf worn by Farida is customary among worldly Egyptian socialites. (Right:)



مأدبة العُرس

إجتمع حول المائدة الرئيسية المزينة بالورود (من اليسار) الأميرة فوزية أخت الملك (١٦ عام)، أمير من الأسرة المالكة المصرية، الملكة الأم نازلى، الملك فاروق فى حُلّة المشير، الملكة فريدة، ولى العهد إبن عم الملك الأمير محمد على، أميرة، الأمير محمد عبد المُنعم إبن العم الثانى للملك والإبن الأكبر للخديو السابق عبّاس حلمى الثانى الذى خلعته بريطانيا فى ١٩١٤ . وسهر الجميع على أنغام المطربين ورقص الراقصات ونكات المهرجين.

The wedding banquet

brought together at the rose-festooned table (from left) the King's eldest sister Fawziya, 16, a prince of the Egyptian royal house, Queen Mother Nazli, King Farouk (in Field Marshal's uniform), Queen Farida, Heir Presumptive Cousin Prince Mohamed Aly, a princess, and Prince Mohamed Abdel Moneim, second cousin to King Farouk and eldest son of ex-Khedive Abbas Hilmi Pasha II who was deposed by Britain in 1914. Singers, dancers, a jester entertained guests till midnight.

مرشدات القاهرة

يقسمن يمين الولاء للملك والملكة الذان يظهران على بُعد مطلاّن من شُرفة قصر عابدين أعلى درع المملكة. وقد وزّع الملك فاروق على فقراء القاهرة مائة طن من الطعام والكساء من خلال عشَرة سُرادقات ضخمة. وقد أصيب حوالى ربعمائة شخص بسبب الزحام.

Girl Scouts

of Cairo pledged allegiance to the King and Queen, just visible on Abdin Palace balcony over the coat of arms. To the poor of Cairo, King Farouk distributed 100 tons of meal and free clothing from ten huge marquees. In the Egyptian jams, some 400 were injured.





أعلى: فرقة موسيقية شعبية تعزف للشعب - أسفل المصريين الفرحين

Above: Egyptian band plays for wedding crowd - Below: Happy Egyptians

Young King Farouk has enough political sense to know that in his pretty commoner Queen he has a political asset of no mean value. Hence he gave the people every possible chance to join in the wedding festivities. He showed his Queen on the palace balcony two days after the wedding, whereas a queen has never before been seen in public with her husband. He did not, however, go so far as to shock his subjects seriously, for Farouk knows the profound Moslem piety of the Egyptians. He is, in fact, making a play for the support of the Egyptian intelligentsia and college students who in Egypt are the most religious of all classes.

That the Egyptian mob liked their King's wedding is indicated on this page. Their approval was invited by Farouk's lavish gifts of food and clothing, free music and three days of dancing in the streets.

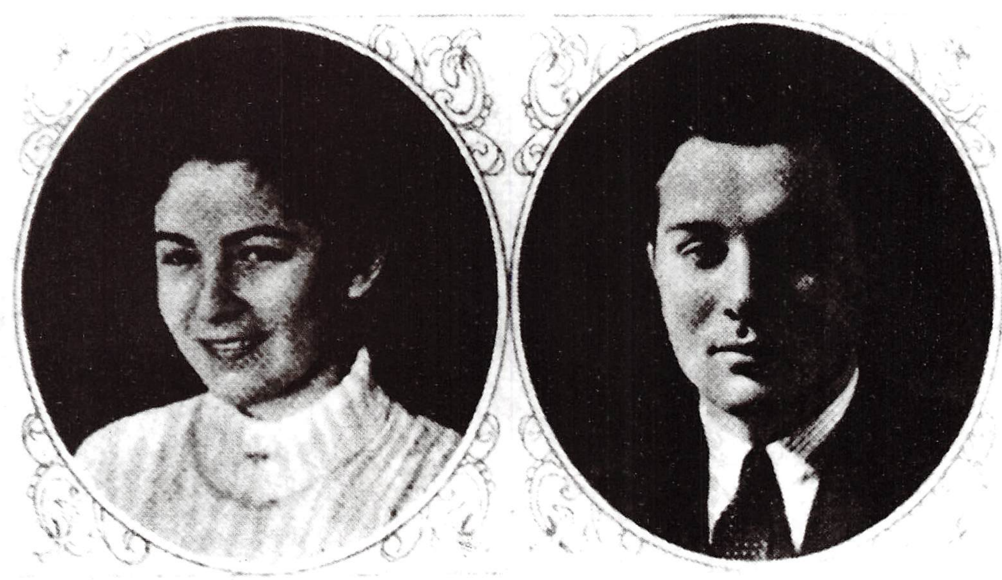
Life Magazine, USA, February 14, 1938

الملك الشاب فاروق لديه من الوعى السياسى ما يكفى ليعلم أن عروسه التى اتارها من العامّه ليس لديها ما تضيفه للوزنه السياسى. ومع ذلك فقد أعطى شعبه كل الفرص المتاحة لينضم إلى الإحتفالات بزواجه وأظهر الملكة بجانبه على شرفة قصر عابدين بعد يومين من القران علماً بأن هذه كانت المرة الأولى التى تظهر فيها ملكة مصر أمام الشعب مع زوجها. ومع ذلك حرص الملك الشاب على عدم صدم شعبه بشدّة فهو يعلم عن الإتجاهات الإسلامية المحافظه لدى المصريين. وهو لا يستطيع الإعتماد على مساندة طبقة المثقفين وطلبة الجامعة فهم فى مصر الأكثر تديناً من أى طبقة أخرى.

أما العامة فقد سعدوا بزواج مليكهم كما يظهر فى الصور على هذه الصفحات ويرجع الفضل فى هذا إلى هدايا الملك الفاخرة من طعام وكساء وموسيقى ورقص فى الشوارع على مدى ثلاثة أيّام.

مجلة لايف الأمريكية فى ١٤ فبراير ١٩٣٨

اللندن نيوز تنشر صورتي الملك فاروق وخطيبته



CINÉ-IMAGES















Le Mariage Royal

CINÉ-IMAGES















Le Mariage Royal

18
Zulkadeh
1356

20
Janvier
1938

Imprimerie Nationale
Le Caire, Egypte

١٨
ذو القعدة
١٣٥٦

٢٠
يناير
١٩٣٨

المطبعة الأميرية
بالقاهرة

العُملات الذهبية المصكوكة بمناسبة الزفاف الملكى

THE ROYAL WEDDING GOLDEN EDITION



عشرين قرش – ذهب – ١٤٫٤٥ ملليمتر – ١٫٧ جرام – (تذكار القران الملكى) ١٩٣٨ (٢٠٫٠٠٠ ضُربت فى لندن)

20 Piasters - Gold - 14,45 mm - 1,7 grs (20,000 minted in London)



خمسين قرش - ذهب - ٢٠ ملليمتر - ٤٫٢٥ جرام (١٠٫٠٠٠ - ضُربت فى لندن)

50 Piasters - Gold - 20 mm - 4,25 grs - (Royal Wedding Edition) 1938 (10,000 minted in London)



جنيه واحد - ذهب - ٢٤ ملليمتر - ٨٫٥ جرام (٥٠٠٫٠٠٠ - ضُربت فى لندن)

1 Pound - Gold - 24 mm - 8,5 grs (500,000 minted in London)



خمسة جنيهات - ذهب - ٤٠ ملليمتر - ٤٢٫٥ جرام (كميّة غير معروفة - ضُربت فى لندن)

5 Pounds - Gold - 40 mm - 42,5 grs (Quantity unknown, minted in London)

